

LOSSAIRE

(ANGLAIS-FRANÇAIS)

des

es et Locutions Électrotechniques le
plus fréquemment usités.

GLOSSARY

(ENGLISH-FRENCH)

of the

technical Terms and Locutions most
frequently used.


UNIVERSITY OF TORONTO
VELUT ARBOR ÆVO

Compilé par
ARISTIDE FILIATREAULT
Journaliste et traducteur

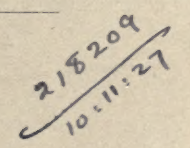
GLOSSAIRE

(ANGLAIS-FRANÇAIS)

DES

TERMES ET LOCUTIONS ELECTROTECHNIQUES

les plus usités.



MONTREAL
Dépôts chez :
M. J. FILIATREAULT, Libraire-éditeur
493, rue Rachel
H. P. BRUYÈRE, Publiciste
35, rue Notre-Dame Ouest

1913



ABBREVIATIONS :

m. signifie masculin.

f. signifie féminin.

m. pl. signifie masculin pluriel.

f. pl. signifie féminin pluriel.

Le — (tiret) en caractère gras indique le mot placé au commencement de chaque paragraphe.

AVIS DU COMPILATEUR

L'anglicisme est l'ennemi le plus acharné de la langue française ; il se glisse partout, soit dans le langage parlé ou le langage écrit. Ceux qui écrivent par profession sont journellement exposés à ses atteintes, car en dépit de tous les efforts et malgré toute l'attention et toute la vigilance qu'on puisse apporter dans la rédaction ordinaire du français, la locution anglaise tombe presque invariablement sous la plume. A plus forte raison, les secrétaires et les correspondants des grandes et petites maisons de commerce, les commis de banque, les courtiers, et tous les gens que l'on appelle ici si pittoresquement des "hommes d'affaires," courent de plus grands périls de corrompre la langue que les écrivains de " métier, " puisque les termes anglais de commerce sont plus brefs que ceux de la langue française.

Inutile de mentionner le galimatias et le charabia qui émaillent la conversation de tous les jours, même parmi les gens instruits. C'en est vraiment désolant.

Le vocabulaire de la langue française est assez riche et assez varié sans que l'on soit obligé de recourir aux étrangers et d'emprunter même la moindre bribe de leur langage. Il s'agit simplement d'étudier pour se mettre parfaitement au courant de notre propre langue en très peu de temps.

Pour arriver à ce résultat, cependant, il faut de l'énergie, de la persévérance et de la patience. Un mouvement d'ensemble de nos pédadogues, de nos instituteurs et de nos institutrices sera un appoint prodigieux et produira des effets sensibles et permanents.

Malheureusement, les lexiques importés de France ou d'ailleurs sont inaccessibles aux bourses anémiques, plus nombreuses que les coffres suintant l'or, parmi les Canadiens-français, et l'apathie naturelle qui nous caractérise, tout aussi bien que le contact incessant avec nos amis de langue anglaise, constituent des écueils plus que sérieux. Il faut donner au public un

livret peu coûteux, où l'élève apprendra le mot français, en attendant que ceux qui suivront complètent le travail commencé en augmentant graduellement le rayon illuminateur qui finira par doter le pays d'une langue française parfaite.

Cet opuscule n'est qu'une toute petite pierre apportée au soutènement de l'édifice de la langue de nos pères que nous sommes forcés de conserver sous peine de déchéance. Il n'est pas offert sous de faux prétextes ; il a été fait sans aucune prétention, mais rien n'a été épargné pour le rendre aussi complet que possible. Quand nos ouvriers compareront les deux versions, ils s'apercevront vite que c'est aussi facile de se servir du mot "cheville" ou "bouchon" pour "plug," "commutateur" ou "interrupteur" pour "switch," etc. Il n'y a que l'habitude qui manque et les moyens d'apprendre les mots propres.

Grâce aux bons offices de plusieurs amis éclairés, la correction des épreuves a été soigneusement contrôlée par des gens aussi désireux que nous-mêmes de répandre à profusion la connaissance de notre belle langue française.

Le compilateur demandera maintenant aux instituteurs et aux institutrices, aux principaux des écoles du Canada, aux autorités compétentes, en un mot, quelles qu'elles soient, d'accueillir cette plaquette avec bienveillance, en excusant autant que possible les lacunes qui ne sont pas comblées par cet essai, et en tenant compte de la bonne volonté qui a dicté ce travail. Plus tard, comme il a été dit plus haut, ceux qui nous suivront arriveront à un résultat plus efficace.

Il faut bien se rappeler aussi que ce ne sont pas les termes d'électricité seulement qui devraient être traduits, mais bien ceux de tous les métiers. Ce sera encore un travail réservé aux générations futures.

LE COMPILATEUR.

Ceux qui trouveront des erreurs typographiques dans ce livret sont priés d'en aviser M. A. Filiatreault par lettre au No 493 Rachel Est, Montréal, ou par téléphone : St-Louis 6440 et ils obligeront le compilateur l'éditeur et le publiciste.

A. F.

A

ABSCISSA, abscisse, *f.*
ABSENCE, absence, *f.* ; **non-sparking —,** absence d'étincelles.
ABSORPTION, absorption, *f.* ; **electric —,** électrisation, *f.*
ACCESSORIES, accessoires, *m. pl.*
ACCUMULATION, accumulator, accumulation, *f.* ; accumulateur, *m.* ; **accumulator box,** coffre, *m.*, des accumulateurs ; **to accumulate,** accumuler.
ACETATE of angle, — acétate, *m.*, d'angle.
ACETOMETER, acétomètre, *m.*
ACID, acide, *m.* ; **— fumes,** fumées, *f. pl.*, d'acide.
ACTINOMETER, actinomètre, *m.*
ACTION, working, fonction, *f.*
ACTIVITY, activité, *f.*, fonctionnement, *m.* ; **good or defective working of the apparatus,** bon ou défectueux fonctionnement de l'appareil ; **to be out of gear,** être hors d'activité.
ADHERENCE, adhérence, *f.* ; **sticking of the armature,** adhérence de l'armature ; **to adhere to the cores,** adhérence des noyaux ; **to adhere,** coller.
ADJUSTMENT, ajustage, *m* ; **electric sizing,** ajustage d'un appareil électrique ; **— of an instrument,** sensibilisation, *f.* ; **to adjust, to regulate, to set in order,** ajuster, sensibiliser ; **to adjust at zero,** amener au zéro.
AERIAL, aérien.
AEROMETER, aéromètre, *m.*
AFFINITY, affinité, *f.*
AFFLUX, afflux, *m.*
AGGREGATE, agrégat, *m.*
AGOMETER, agomètre, *m.* ; **mercury —,** agomètre à mercure.
AHEAD, against, contraire.
AIR-BALLOON, aérostat, *m.*
AIR-GAP, entrefer, *m.*
ALABASTER, albâtre, *m.*
ALARM-CLOCK, réveille-matin, *m.* ; **— whistle,** sifflet, *m.*, d'alarme.
ALLOY, alliage, *m.* ; **german silver —,** alliage de maillechort.
ALTER a telegram, to, dénaturer une dépêche.
ALTERNATOR, alternateur, *m.* ; **three-phase dynamo,** alternateur triphasé ; **alternate,** alternant ; **alternative,** alternatif ; **alliance —,** machine, *f.*, d'alliance.
ALUM-EARTH, alumine, *f.* ; **alumish,** aluminaire,
ALVEOLUS, alvéole, *m.* et *f*,
AMBER, ambre, *m*,

AMPERE, ampère, *m.*; **lost —s,** ampères perdus; **for currents up to 800 —s,** pour intensités jusqu'à 800 ampères.

AMPERE-HOUR, ampère-heure, *f.*; **— meter,** ampère-mètre, *m.*; **— minute,** ampère-minute *f.*; **— second,** ampère-seconde, *f.*; **— winding,** ampère-tour.

AMPERE-METER, ampètre-mètre, *m.*; **— with 2 scales,** avec deux échelles; **scale having zero point in the middle, scales for 2.10 and 50 amperes,** échelles pour 2.10 et 50 ampères; **current direction indicator,** avec indicateur de sens; **with fixing lugs,** avec oreilles de connexion; **portable ammeter,** ampère-mètre, *m.*, de montage; **hot wire —,** ampère-mètre thermo-électrique.

AMPERE-STANDARD, ampère étalon, *m.*

ANGLE OF DEFLECTION, — of deviation, — of emergency (around, annual, secular, variations of the needle), amplitude, *f.*, magnétique (diurne, annuelle et séculaire); **— of a pendulum,** amplitude d'un pendule.

ANISTROPIC conductor, conducteur, *m.*, anistropique.

ANNEALING, recuit, *m.*; **electric tempering,** recuit électrique; **annealed wire,** fil, *m.*, recuit; **to anneal, to scale,** recuire; **to soften steel,** détremper.

ANNUNCIATOR, drop, volet, *m.*

ANTOZONE, antozone, *m.*

ANVIL, enclume, *f.*

APERIODIC, dead-beat, apériodique.

APPARATUS, instrument, appareil, *m.*, dispositif, *m.*; **frame of —,** bâti de l'appareil; **the — is run off,** les appareils déraillent; **to adjust an —,** dresser un instrument; **the — works well,** l'instrument fonctionne bien: **body of an —,** massif *m.*, d'un instrument; **to place in circuit, to join up, to cut in, to intercalate, to insert, to connect up,** mettre un instrument dans le circuit; **efficiency of an —,** rendement d'un instrument; **to cut out an —,** retirer un instrument du circuit; **adjuster,** instrument d'ajustage; **dial —,** instrument à cadran; **heating magnet,** caléfacteur, *m.*, à induction; **self-starter,** instrument à déclanchement automatique; **starter, starting device,** appareil de démarrage; **recording —,** enregistreur, *m.*; **damping resistance,** équilibreur, *m.*; **closing —,** instrument à fermeture; **portable drill,** instrument de forage portatif; **climbing —,** appareil pour grimper; **starting —,** instrument de manoeuvre; **insulation tester,** instrument de mesure d'isolation; **opening device,** appareil à tirage; **ticker,** instrument pour transmettre les quotations de la bourse; **raising —,** remontoir, *m.*; **call device,** dispositif d'appel.

APPENDAGE, appendice, *m.*; **— of a lever,** appendice d'un levier.

APPROACH of the carbons, rapprochement, *m.*, des charbons.
ARC, arc, *m.*; **— potential,** potentiel, *m.*, de l'arc; amorce de l'arc; **closing —,** arc de clôture; **discharger,** arc conducteur de l'électricité; **watt —,** arc watt; **compound —,** arc compound; **to cut, to produce an —,** amorcer l'arc.
AREOMETER, aréomètre, *m.*; **floating electroscope,** aréomètre électrique de Leroy et d'Arcy.
ARMATURE, mounting, trussing, armature, *f.*; **boiler fittings —,** armature de chaudière; **iron —,** armature en fer; **guards, sheath,** armature de fil de fer; **armor of a cable,** armature d'un câble; **wire covering,** armature en fil; **stay bolt, tie bolt,** boulon, *m.*, de l'armature; **iron core disk,** disque, *m.*, en tôle de l'armature; **section of the —,** coupe, *f.*, de l'armature; **frame of the —,** chevalet, *m.*, de l'armature; **— winding wire,** fil, *m.*, de l'armature; **— winding,** enroulement, *m.*, de l'armature; **— spider,** moïeu, *m.*, de l'armature; **core,** noyau, *m.*, de l'armature; **electro-motive force in the —,** tension, *f.*, de l'armature; **furniture of a magnet,** armature d'un aimant; **hinged —,** armature articulaire; **open coil —,** armature avec bobines ouvertes; **— with pilot winding,** armature à circuits étagés; **drum —,** armature en cylindre; **toothed —,** armature dentée; **hole —,** armature à trous; **— pockets,** cannelures, *f. pl.*; **flat ring,** anneau, *m.*, de gramme; **— of a dynamo,** induit, *m.*; **ring —,** induit en anneau; **open coil —,** induit à circuit ouvert; **slotted —,** induit denté; **insulating envelope,** induit isolant; **smooth —,** induit lisse; shuttle **—,** induit à navette; **spare —,** induit de rechange; **tunnel —,** induit à trou; **to armor, to fit out the —,** armer; **to release the —,** soulever l'arma'ure.
ARM, rais, *m.*
ASBESTOS, amiante, *m.*; **— cord,** corde, *f.*; d'amiante; **— packing,** garniture, *f.*, d'amiante; **— cloth,** tissu, *m.*, d'amiante.
ASH, cendre, *f.*; **ash-pit,** cendrier, *m.*
ASPHALT, asphalte, *m.*; **concrete,** béton, *m.*, d'asphalte.
ATTACH, to, attacher; **wiring, to wire,** attacher des fils; **to clamp the wire by a binding screw,** attacher le fil avec des crampons.
ATTRACTION, attraction, *f.*; **to attract,** atirer.
AUDIOMETER, sonomètre, *m.*
AURORA, aurore, *f.*; **australis,** aurore australe; **north light —,** aurore boréale.
AVERAGE, moyenne, *f.*
AXIS, axle, real axle, axe, *m.*; essieu, *m.*; **crank shaft,** axe coudé; **— of revolution,** axe de rotation; **arbor of type wheels,** axe de roues de types; **fly-wheel —,** axe de volant.
AZIMUTH, azimut, *m.*; **magnetic, —,** azimut magnétique.

B

BACK induction, contre-induction, *f.*

BALANCE, balance, *f.*, lest, *m.* ; **spring —,** balance à ressort ; **torsion —,** balance de torsion.

BALL, boule, *f.*, balle, *f.*, globe, *m.* ; **proof —,** boule d'épreuve ; **pendulum — of the braking of the mechanism,** boule de régulateur ; **pith —,** balle de moelle de sureau ; **joint,** rotule, *f.*

BAR, strap, brass strap, barre, *f.*, barreau, *m.* ; **bus copper —,** barre collectrice de cuivre ; **guide —, guide rod,** barre conductrice ; **guide rod for the carrier,** barre de guide pour le chariot ; **fuse —,** barre de plomb fusible; **soldering iron —,** barre à souder ; **magnet —,** barreau aimanté ; **armature winding —,** barreau d'enroulement de l'armature ; **brass —,** barreau en laiton ; **directing magnet —,** barreau modérateur.

BARREL, spring box, barillet, *m.*

BARROW drum for uncoiling wire, brouette, *f.*, de déroulement des fils.

BASE, socket, base, *f.* ; **socket for foot of pole,** base des mâts (pour lampes à arc) ; **butt end of the pole,** base du poteau.

BATH, bain, *m.* ; **silver —,** bain d'argenture; **copper —,** bain de cuivre ; **nickle dip,** bain de décalage ; **gold —,** bain de dorure ; **iron —,** bain de fer ; **nickle —,** bain de nickelage.

BATTERY, batten, element, cell, pile *f.*, batterie, *f.*, liteau, *m.* ; **— frame, — rack,** câdre, *m.* ; **joining up the —,** couplage, *m.*, de la batterie ; **quality —,** pile en batterie ; **— man,** serviteur de la batterie ; **storage —,** batterie d'accumulateurs ; **trough —,** batterie à auge ; **immersion —,** batterie à immersion ; **— in cascade —,** batterie en cascade ; **multiple connected —,** batterie montée en dérivation ; **— with waste pipes,** batterie à écoulement ; **testing —,** batterie d'essai ; **closed circuit —,** batterie à service continu ; **buffer —,** batterie à tampon ; **plunge —,** batterie à treuil ; **floating —,** équipage, *m.*, galvanique ; **moveable system,** équipage mobile ; **— detector, — gauge,** vérificateur, *m.*, de pile ; **— knife, — scraper, — card,** racloir, *m.* ; **connection of the cells,** accouplement, *m.*, des piles ; **— room,** chambre, *f.*, des piles ; **— element,** élément, *m.*, des piles ; **— cupboard,** guérite, *f.*, de pile ; **trough —,** pile à auge ; **universal —,** pile commune à plusieurs circuits ; **thimble —,** pile à dés ; **circulation —,** pile à écoulement ; **iron element, iron cell,** pile de fer ; **dry cell,** pile sèche ; **copper vitriol cell,** pile de sulfate de cuivre ; **volta's pile,** pile à tasses ; **grooved batten,** liteau creusé ; **batten for binding-screw,** liteau adapté à la table ; **maintenance of a —,** entretien, *m.*, d'une pile ; **to maintain a —, to supply a —,** entretenir une batterie ; **to break up a —,** démonter une batterie; **to refresh a —,** charger une batterie; **to mount a —,** monter une batterie.

BAUDOT'S combinator, traducteur., *m.*, de Baudot.

BED, bedding, lit, *m.*; **electric — warmer,** bouillotte, *f.*, électrique.

BELL, bells, cloche, *f.*, timbre, *m.*, sonnerie, *f.*; **hand —, gingle,** sonnette, *f.*; **ringing battery,** batterie, *f.*, de sonnerie; **— key, — push, — call button,** bouton, *m.*, de sonnerie, bouton d'appel; **— call in circuit,** position, *f.*, sur sonnerie; **— call,** sonnerie d'appel; **single stroke —,** sonnerie à un battant; **double stroke —,** sonnerie à deux battants; **shunt —,** sonnerie à dérivation; **night —,** sonnerie de nuit; **emergency —,** sonnerie d'urgence; **suspended —, mushroom insulator, shackle insulator,** cloche d'arrêt; **chimes,** carillon, *m.*; **electric chimes,** carillon électrique; **— shaped,** en forme de cloche.

BELT, courroie, *f.*

BEND, bending, courbure, *f.*, courbage, *m.*, recourbement, *m.*, fléchissement, *m.*; **radius,** rayon, *m.*, de courbure; **to bend,** bander; **to curve,** plier; **to bend off,** détourner; **to bend a spring,** bander, serrer un ressort.

BENNETT'S doubler, doubleur, *m.*, de Bermett.

BEVEL, biseau, *m.*; **bevelling of the poles roof-like,** débillardement, *m.*, des poteanx; **to scarf, to slope off,** couper en biseau.

BINDING-SCREW, vis, *f.*, de serrage; **battery terminal,** borne-pile, *f.*

BIOSCOPY, electric, bioxyde, *m.*, électrique.

BIPOLAR, bipolaire; **— magnetic field,** champ, *m.*, magnétique; **— armature winding,** enroulement, *m.*, de l'armature bipolaire.

BLEACHING, blanchiment, *m.*

BLOCK, log, bloc, *m.*, pieu, *m.*, navette, *f.*; **foundation —,** bloc de scellement; **back-stop piece,** bloc de contact de repos; **transmission contact anvil,** bloc de travail; **shuttle armature,** armature, *f.*, en navette; **screw for stone, lug for masonry,** patte, *f.*, de scellement.

BLOW-OUT, blow-pipe, souffleur, *m.*, chalumeau, *m.*; **electric blow pipe,** chalumeau électrique; **to blow out, to blow off,** souffler.

BOARD, table, plate, slab, annunciator, batten, planche, *f.*, planchette, *f.*, tableau, *m.*, ais, *m.*, carreau, *m.*; **casing, grooved batten,** planche à rainure; **folding —,** ais à pliage; **henning —,** planche, planchette d'entrée; **plate slab,** planche de métal; **spangled pane, magic pane,** carreau étincelant; **meter —,** tableau de compteur; **service —,** tableau de distribution; **house annunciator,** tableau domestique; **throw-back indicator,** tableau électrique; **gravity drop annunciator,** tableau indicateur; **bank of lamps,** tableau de lampes.

BOAT, bateau, *m.*: **electric —,** bateau électrique.

BOBBIN, half bobbin, roulette, *f.*, demi-roulette, *f.*; **— for damp**

places, roulette à bord ; **small —**, roulette entaillée ; **— for posts,** roulette de support.

BODY, corps, *m.* ; **gazeous —**, corps aériforme ; **ribbed —, heating iron coil,** corps nervuré ; **— not being of one piece,** ne pas faire corps.

BOILER, steam, boiling, chaudière, *f.*, bouilloire, *f.*, bouillonnement, *m.* ; **— fitting,** armature, *f.*, de la chaudière ; **lack pot,** chaudière de fusion ; **boiling of secondary or storage cells,** bouillonnement.

BOLT, bolting, boulon, *m.*, boulonnage, *m.* ; **stay —**, boulon de l'armature ; **— fixing screw,** boulon de fixation ; **foundation —**, boulon de scellement ; **to bolt, to fasten with bolts,** boulonner.

BOOSTER, supplementary dynamo, survolteur, *m.*

BORE, alésage, *m.* ; **armature —**, alésage des pièces polaires ; **to bore up,** aléser.

BOTTLE, flacon, *m.*

BOUCHERIZING, procédé, *m.*, de boucherie.

BOX, boîte, *f.*, caisse, *f.* ; **— cut-out,** interrupteur, *m.*, à boîte ; **— relay,** relais, *m.*, à boîte ; **accumulator-rack,** boîte de l'accumulateur ; **contact —**, boîte de contact ; **meter-house,** boîte de compteur ; **test —**, boîte de coupure ; **crossing —**, boîte de croisement ; **hand-hole,** boîte de dérivation ; **shunt —**, boîte de dérivation ; **testing —**, boîte d'épreuve de câble ; **junction —, fishing —, cable —**, boîte de jonction ; **splice —**, boîte d'épissure ; **distribution —**, boîte de distribution ; **contact pin —**, boîte aux gougeons ; **fire alarm —**, boîte à incendie ; **fuse —**, boîte de plomb fusible ; **leading-in —**, boîte de raccordement ; **brake —**, boîte de régulateur ; **resistance-sliding —**, boîte de résistance avec contact de glissement ; **soldering —**, boîte à souder ; **tunnel —**, boîte de tête de tunnel ; **tumbling —**, boîte tournante ; **joint —, main —, flush —**, regard, *m.*

BOWL, cup, godet, *m.*, jatte, *f.* ; **ink well,** godet à l'encre ; **oiler,** godet à l'huile ; **mercury cup,** godet à mercure.

BRACE, diagonal, jambe, *f.*, de force diagonale.

BRACKET, console, *f.*, applique, *f.*, support, *m.*, cloche, *f.*, potelet, *m.* ; **wall —**, applique de mur ; **brass — for switchboards,** applique en laiton pour tableaux de distribution ; **telephone —**, accoudoir, *m.* ; **gas pipe with collar bands,** potelet en fer avec colliers ; **double —**, console à bifurcation ; **bridge — box,** console d'essai, console en fer ; **screw —**, console à vis ; **swan neck —**, console à vis crochue, support-cloche en col de cygne ; **saddle —**, support-cloche droit ; **insulator —, bell-support,** support-cloche isolant.

BRAID, braiding, tresse, *f.*, tressage, *m.* ; **to braid,** tresser.

BRAKE, frein, *m.* ; **— spring,** ressort, *m.*, du frein ; **— ring,** creux, *m.*, du cylindre ; **— shoe,** sabot, *m.*, du frein ; **self-acting —,** frein automatique ; **screw —,** frein à vis ; **clamp for arc lamps,** frein de lampes à arc ; **braking mechanism,** arrêtoir, *m.* ; **to brake,** arrêter.

BRANCH, branche, *f.* ; **ratio arm,** branche de comparaison ; **receiving stations,** embrochage, *m.* ; **to branch off,** embrancher, bifurquer, embrocher.

BRANDING, electric, impression, *f.*, par électricité.

BRASS, brassing. laiton, *m.* ; laitonnage, *m.* ; **— cover,** couvercle, *m.*, en laiton ; **brassing bath,** bain, *m.*, de laitonnage.

BREAK, breakage, rupture, break-down, rupture, *f.*, cassure, *f.*, casse-fil, *m.* ; **automatic —,** connecteur disjointeur, *m.* ; **breaking-load,** module, *m.*, de rupture ; **interruption of current,** rupture de courant ; **break-down annunciating device,** casse-fil électrique.

BRIDGE, pont, *m.* ; **— arms,** branches, *f. pl.*, de pont ; **— key,** clef, *f.*, de pont; **potentiometer,** clef de compensation ; **slide —,** pont à curseur ; **roller —,** pont à rouleaux ; **coil —,** pont Wheatstone avec bobines ; **travelling crane, pont roulant.**

BRIDLE, electric, bridon, *m.*, électrique.

BRONZING, bronzage, *m.*

BRUSH, balai, *m.*, brosse, *f.* ; **adjustment of — es,** calage, *m.*, des balais ; **— trimmer,** machine à couper les balais ; **carbon —,** balai de charbons ; **copper —,** balai en cuivre ; **twisted copper wired —,** balai en cuivre cordé ; **pilot —,** balai d'épreuve ; **plate —,** balai feuilleté ; **wire gauge —,** balai à toile métallique ; **electric —,** aigrette ; **light —,** aigrette lumineuse ; **paper bundle —,** aigrette de papier ; **coupling —,** brosse à accouplement ; **dusting — for arc lamps,** brosse à nettoyer les lampes à arc ; **— rocker,** porte-balais, *m.* ; **— plunger-holder,** porte-balais à tige ; **scratch —,** gratte-bosse, *m.* ; **wire —,** balai gratte-bosse.

BUCKLE, buckling, gondole, *f.*, gondolement, *m.* ; **to buckle,** gondoler.

BUFFER, dash-post, tampon, *m.* ; **fusible plug, tampon** fusible.

BULLET-PROBE, cherche-balle, *m.*

BUNDLE, faisceau, *m.*, botte, *f.* ; **— of wire,** botte de fil ; **pencil of rays,** faisceau de rayons.

BUNSEN carbon, batterie, *f.*, à la Bunsen.

BUOY, bouée, *f.* ; **cable —,** bouée de câble.

BURNER, bec, *m.* ; **Argand —,** bec d'Argand ; **Carcel standard gas jet** ; bec de Carcel ; **to burn,** brûler.

BUSH, sleeve, bushing, washer, rondelle, *f.*, palastre, *m.*, crapaudine, *f.* ; **paste-board washer for wire cleat,** rondelle en carton pour borne ; **ivory plate bushing,** rondelle en ivoire.

BUTTON, plug, bouton, *m.* ; **call —,** bouton d'appel ; **carbon —,** bouton de charbons ; **plug of a switch, cord plug,** bouton de

commutateur mobile ; **contact —**, bouton de contact ; **insulating key**, bouton isolé ; **electric bell-push**, bouton de sonnerie ; **repeating bell-push**, bouton de sonnerie à répétition ; — **lighter**, bouton allumeur-extincteur ; — **switch**, bouton commutateur ; **telephone push —**, bouton de téléphone.

BY-PASS, **shunt**, by-pass, *m.*

C

CABINET, armoire, *f.* ; **drying stove**, armoire chauffable.

CABLE, **wire cable**, câble, *m.* ; — **core**, âme, *f.*, du câble ; — **clip**, — **hanger**, anneau, *m.*, de câble ; *f.* ; **armor of a —**, armature, *f.*, d'un câble ; — **reel**, bobines, *f. pl.*, de câble ; — **trench**, chenal, *m.*, d'un câble ; — **test**, contrôle, *m.*, de charge ; **path of the —**, couche, *f.*, du câble ; **clincher**, crampon, *m.*, pour câble ; **tar covering**, couverture, *f.*, de goudron ; — **sheath**, — **closing machine**, machine, *f.*, pour armer les câbles ; — **grapner**, sonde, *f.*, pour câble ; — **draw pipe**, tuyau, *m.*, de câble ; — **land connection**, câble d'atterrissement, ; **flexible —**, câble souple ; **shunt —**, câble de jonction ; **bared —**, câble nu ; **lightning conductor rope**, câble pour paratonnerre ; **transatlantic —**, câble d'outremer ; **deep sea —**, câble de grandes profondeurs ; **wire ropes**, câbles de suspension ; — **with one conductor**, câble à un toron ; **junction —**, câble de raccord ; **piece of a —**, tronçon, *m.* ; — **conduit**, caniveau, *m.*; **batten wire casing**, caniveau en bois ; — **lengths**, **câblée**, *f.* ; **to strand**, câbler ; **stranding machine**, machine, *f.*, à câbler.

CASING, caisson, *m.* ; **batten wire —**, caisson **en bois.**

CALAMINE, **electric**, calamine, *f.*, électrique.

CALCIUM light, lumière, *f.*, Drummond.

CALIBER, calibre, *m.* ; **to calibrate**, calibrer.

CALLIPER scale, comparateur, *m.*

CALL, appel, *m.*, attaque, *f.* ; — **button**, bouton, *m.*, d'appel, clef, *f.*, d'appel ; — **signal**, signal, *m.*, d'appel, invitation, *f.*, indication, *f.*, rappel, *m.* ; — **bells**, sonnerie, d'appel ; **fire alarm**, appel d'incendie ; **burglar alarm**, appel contre les voleurs ; — **device**, **calling drop**, annonciateur, *m.* ; **rotary field annunciator**, annonciateur à champ tournant ; **automatic fire alarm**, annonciateur automatique de feu ; — **bell**, avertisseur, *m.* ; **fire alarm box**, avertisseur d'incendie ; **theft-warner**, avertisseur contre les voleurs ; — **to repeat**, invitation à répéter ; **to forward a message**, invitation à transmettre une dépêche ; **calling of a station**, rappel d'un poste.

CALORIC, calorique ; **hot air engine**, machine calorique.

CAM, **catch**, **tappet**, **lifter**, came, *f.*, montant ; *m.* ; — **shaft**, **tumbling shaft**, arbre, *m.*, à came ; **correcting —**, came correctrice ; **correctjng pin**, goupille, *f.*, correctrice.

CANAL, canal, *m.* ; **drain ditch,** canal de dérivation ; **subway,** canal souterrain.

CANE, stick, canne, *f.*

CANT-HOOK, renard, *m.*, dent de loup, *f.*

CAPACITY, capacité, *f.* ; **heating —,** capacité calorique ; **storage —,** capacité de charge.

CAP, head, cover, calotte, *f.*, chapiteau, *m.*, calotte de protection ; **agate —,** chape, *f.*, d'agate ; **stretching —,** chapiteau tendeur ; **capping terminal,** embase, *f.* ; **to cap a pole,** coiffer le poteau d'un chapiteau, calotter.

CAPSTAN, electric, cabestan, *m.*, électrique.

CARBIDE of calcium, carbure, *m.*

CARBON, charbon, *m.* ; **— brush,** balai, *m.*, de charbon ; **— rod,** baguette, *f.*, de charbon, charbon à lumière ; **— cut-out,** commutateur, *m.*, de charbon ; **distance between the —** s, espacement, *m.*, des charbons ; **— plate,** lame, *f.*, de charbon ; **— terminal,** dernière lame de charbon ; **— point,** pointe, *f.*, de charbon ; **— dust,** poussière, *f.*, de charbon ; **retort —,** charbon de cornue ; **solid —,** charbon homogène ; **cored —,** charbon à mèche ; **gradual feed of —,** avancement, *m.*, des charbons sensibles ; **— burns,** combustion, *f.*, des charbons ; **— brands,** marques, *f. pl.*, de charbon ; **to carbonize,** charboniser ; **to char the butt ends of the poles,** charboniser la base des poteaux.

CAR, carriage, lamp-carrier, chariot, *m.* ; **wire barrow,** chariot à bobines ; **cable drum,** chariot à tambour ; **sllding induction coil,** bobines, *f.*, *pl.*, à chariot ; **shock of the —,** secousse, *f.*, du chariot : **sled —,** chariot de contact ; **erecting chariot,** chariot de montage ; **search-light —,** chariot à projection ; **carrier hand barrow for wire drum,** civière, *f.*, à bobines.

CARCASS, frame, carcasse, *f.* ; **pole-box, pole casing,** carcasse inductrice.

CART, paying out, travelling van, véhicule, *m.*, dévidoir, *m.*

CASCADE, cascade, *f.* ; **— connection,** disposition, *f.*, en cascade.

CASE, box, chest, casing, caisse, *f.*, manteau, *m.*, étui, *m.*, caisson, *m.*, capsule, *f.* ; **— of pipes,** revêtement, *m.*, de tuyaux ; **— for switch-boards,** coffret, *m.*, pour appareils de tableaux de distributiou ; **batten wire casing,** caisson en bois ; **casing of the cylinder,** chemise, *f.*, du cylindre.

CAST, casting, cast-iron, empreinte, *f.*, fonte, *f.* ; **positive —,** empreinte positive ; **electric melting,** fonte électrique ; **to cast, to found,** couler en fonte.

CATCH, stay, stop, edge, cleat,, prise, *f.*, cliquet, *m.*, taquet, *m.*, capture, *f.* ; **current imput, outlet,** prise de courant ; **— for Edison sockets,** prise pour douilles Edison ; **— with wicket,**

prise avec tube de prolongement ; **free detent,** cliquet d'échappement ; **spring click,** cliquet à ressort ; **to fix with a cleat,** assurer avec un taquet.
CEASE to, cesser.
CEMENT, ciment, *m.,* mastic, *m.*
CELL, élément, *m.,* cellule, *f,,* vase, *m.* ; **— carbon and zinc,** élément charbon-zinc ; **battery element,** élément de la pile ; **briquette battery,** élément à plaques agglomérées ; **depositing —,** cellule de dépôt ; **porous cup,** vase poreux ; **electrolytic —,** electrolyseur, *m.* ; **switch —,** réducteur, *m.*
CHAIN, chaîne, *f.* ; **over-house line,** chaîne de faîtage.
CHAMBER, chambre, *f.* ; **armature bore,** chambre de l'armature ; **battery room,** chambre de la pile.
CHAMFERING, bevelling, chamfrenage, *m.*
CHANDELIER, candle-holder, chandelier, *m.*
CHANGE, variation, *f.,* modification, *f.* ; **difference of load,** variation de charge ; **trolley cross-over,** changement, *m* , de trollée ; **removal ot the accumulators,** changement des accumulateurs.
CHARACTERISTIC, curve, caractéristique, *f.*
CHARRING, combustion, *f.*
CHEEK, flasque.
CHIMNEY, cheminée, *f.*
CHLORIDE, chlorure, *m.*
CINABER, vermillion, vermillon, *m.*
CIPHER, chiffre, *m.* ; **illuminated numbers,** chiffres lumineux.
CIRCUIT, circuit, *m.* ; **switched off —,** hors circuit ; **switched on —,** en circuit ; **armature with pilot winding,** armature, *f.,* à circuits étagés ; **field —,** circuit d'excitation ; **shunt —,** résistance du circuit d'excitation ; **damping —,** circuit amortisseur ; **all-wire loopline,** circuit bouclé, circuit en boucle ; **field winding —,** circuit de la carcasse ; **series connection,** circuit continu ; **parallel derived shunt,** circuit dérivé ; **inducting—,** circuit inducteur ; **induced —,** circuit induit ; **lighting —,** circuit des lampes ; **trunk wire, main line,** circuit principal ; **relay —,** circuit de relais ; **closed —,** circuit de repos ; **earth —, ground —,** circuit de retour par la terre ; **main —,** circuit principal ; **counter —,** contre-circuit, *m.* ; **to connect a —,** arranger un circuit ; **to break a —,** couper un circuit ; **to insert in —,** ajouter au circuit.
CIRCUMFERENCE, circonférence, *f.,* pourtour, *m.*
CLAMP, anse, *f.* ; **galvanic —,** anse galvanique ; **— for arc lamp,** anse pour lampe à arc.
CLARIFY, to, clarifier.
CLASP, agrafe, *f.*
CLEANING OF INSULATORS, nettoyage, *m.,* des isolateurs.
CLIP, frog, patte, *f.* ; **rheoscopic frog,** patte galvanique ; **lug for masonry,** patte de scell.ment.

CLIMBERS, with spurs, bridle, étrier, *m.* ; **suspension loop,** étrier de suspension.

CLOCK, horloge, *f.*, pendule, *f.* ; **watchman's electric register,** horloge de contrôle ; **master —,** horloge directrice ; **controlling —,** horloge distributive ; **alarm —,** pendule à réveil.

CLOSING, fermeture, *f.*, clôture, *f.* ; **— apparatus,** appareil, *m.*, de fermeture ; **bayonet cap,** fermeture à baïonnette ; **battery —,** fermeture d'une pile ; **circuit closer,** ferme-circuit, *m.*

COAL-CUTTER, electric, haveuse, *f.*, électrique.

COAT, to, enduire.

COCK, top, robinet, *m.* ; **stop —,** robinet de retenue, robinet d'arrêt ; **regulating top,** robinet modérateur.

COEFFICIENT, coefficient, *m.* ; **magnetic susceptibility,** coefficient d'aimantation ; **leakage —, stray —, field —,** coefficient de déperdition, coefficient de dispersion ; **modulus of elasticity,** coefficient d'élasticité ; **— of friction,** coefficient de frottement.

COERCITIVE, coercitif ; **— force,** force, *f.*, coercitive.

COHERER, radio-modérateur, *m.*

COIL, reel, induction, bobine, *f.* ; **sucking —,** bobine aspirante ; **reel,** bobine de câbles ; **field — s,** bobines de champ ; **sliding induction,** bobine à chariot ; **shunt —,** bobine de dérivation ; **secondary —s,** bobine dérivée ; **magnet —,** bobine d'un électro-aimant ; **line —,** bobine de fil conducteur ; **spiral wire,** bobine de fil métallique ; **differential —,** bobine à deux fils ; **coiling drum, wire drum, winding drum,** bobine à filière ; **idle — s,** bobines inactives ; **armature —,** bobine d'induit ; **cable drum with sheet flanges,** bobines à joue de tôle, **flat —,** bobine plate ; **choking —,** bobine de réaction ; **ribbon —,** bobine à ruban ; **safety —,** bobine de sûreté ; **to — a cable,** lever un cable.

COLLAR band, iron collar, hoop, collier, *m.* ; **upper or lower pole cliffs for securing the guide end,** collier supérieur ou inférieur pour fixer les bancs de guidon.

COLLECT, to, recueillir.

COLLECTOR, collecteur, *m.* ; **starting slip ring armature,** armature, *f.*, à anneaux collecteurs de démarrage ; **commutator segment,** segment, *m.*, d'un collecteur ; **water dropping —,** collecteur à gouttes d'eau ; **battery —,** collecteur pour piles.

COLORING, coloris, *m.*

COLUMN, colonne, *f.*

COMBINATOR, combinateur, *m.*

COMBUSTIBLE, non, incombustible.

COMMERCIAL, industriel, économique.

CONNECTION, connection, *f.* ; **electrical shock,** commotion électrique.

COMMUNICATION, communication, *f.* ; **grounded —,** en communication avec le sol ; **office connections,** communications

intérieures dans un bureau ; **sleeve joint —**, communication à manchons ; **table connections**, communications sur les tables des appareils ; **to disconnect, to break the connection,** enlever la communication.

COMMUTATOR, switch, commutateur, *m.*, aiguille, *f.*, coupe-circuit, *m.*, accoupleur, *m.*, crochet, *m.*, interrupteur, *m.* ; **converter ring,** anneau, *m.*, du commutateur ; **plug of a switch,** bouton, *m.*, de commutateur mobile ; **contact stud, contact piece, contact knob,** plot, *m.*, de contact d'un commutateur à manette ; **— with socket,** commutateur avec tube de prolongement ; **tumble switch,** commutateur à bascule ; **plug switch, plug cut.out, wedge cut-out,** commutateur à bouchons ; **field switch,** commutateur de carcasse ; **pin switch,** commutateur à chevilles ; **circuit-closer,** commutateur-conjoncteur ; **starting switch,** commutateur de démarrage ; **sliding contact,** commutateur à glissement ; **line switch,** commutateur de ligne spéciale ; **lever switch,** commutateur à manette ; **wall switch,** commutateur mural ; **pedal switch,** commutateur à pédale ; **battery switch,** commutateur de la pile ; **quick brake switch,** commutateur rapide ; **reserve switch,** commutateur de rechange ; **snap switch,** commutateur à ressort ; **cylindrical switch,** commutateur à rouleaux ; **main — switch,** commutateur universel ; **change of —,** permutation, *f.*

COMPASS, boussole, *f.* ; **dipping needle,** boussole d'inclinaison ; **detectory galvanometer,** boussole d'inspecteur ; **pocket —,** boussole de poche ; **delineator,** boussole de variation ; **sea —,** boussole de mer.

COMPENSATOR, compensateur, *m.* ; **to compensate, to balance,** compenser.

COMPRESSOR, wooden, porte-cable, *m.* ; **compression of the windings,** compression des circuits.

COMPOUND, composition, *f.*, composite, *m.*

COOKING apparatus, appareil, *m.*, de cuisine.

CONCENTRATION of ores, magnetic, traitement, *m.*, des minerais.

CONCRETE, béton, *m.*

CONDENSER, condensateur, *m.* ; **lower or upper plate of a —,** plateau, *m.*, inférieur ou supérieur d'un condensateur ; **spark —,** condensateur des étincelles ; **paper —,** condensateur à papier ; **spherical —,** condensateur sphérique ; **connecting —,** connecteur, *m.* ; **rail bond —,** condensateur électrique.

CONDUCTOR, live wire, conducteur, *m.* ; **spark —,** conducteur d'étincelles ; **prime —,** conducteur principal ; **overhead line,** conducteur aérien ; **branch —,** conducteur en dérivation ; **dead line,** conducteur inactif ; **flexible —,** conducteur souple ; **subterranean —,** conducteur souterrain ; **partial —,** semi-conducteur ; **conductivity,** conductibilité, *f.* ; **conductive,** conduc-

teur ; **guide-bar, guide-rod,** barre, *f.*, conductrice ; **stranded —**, cordon, *m.*, conducteur ; **to conduct,** conduire ; **to carry under ground,** conduire sous terre.

CONDUIT, conduite, *f.* ; **suction pipe,** conduite de courant ; **high pressure pipe,** conduite de refoulement ; **— piping,** tuyautage, *m.*

CONE, cône, *m.* ; **conical speed pulley,** cône étagé ; **friction socket, friction clutch,** cône de friction.

CONNECTION, accouplement, *m.*, couplage, *m.*, connection, *f.* ; **arrangement of switching on and off, in parallel or series,** connection pour mise en parallèle ou en séries de deux groupes de lampes avec interrupteurs ; **— of the battery cells,** couplage de la batterie ; **star —**, couplage en étoile ; **shunt —**, couplage en dérivation ; **multiple switch —**, couplage en surface; **mesh —** ; couplage en triangle ; **coupling flange,** manchon, *m.*, d'accouplement ; **steel spring coupling,** accouplement, *m.*, électrique en lames d'acier ; **series working —**, accouplement en séries ; **connecting rod,** bielle, *f.* ; **to connect, to join,** monter, grouper ; **to erect the wire, to run the wire,** monter le fil ; **to connect cells side by side,** grouper en quantité ; **connected,** accouplé.

CONSTANT, constante, *f.* ; **— of an armature,** constante de l'armature ; **— of the pole piece,** constante de l'inducteur ; **— of an electric generator,** constante d'une source d'électricité.

CONSTRUCTION, mounting, installing, construction, *f.*, érection, *f.*, montage, *m.* ; **ship building, naval architecture,** construction navale ; **to construct,** construire.

CONSUMER, consommateur, *m.*

CONTACT, guidance, leading, contact, *m.*, guidon, *m.* ; **cross-bars,** contacts, *m. pl.* ; **collecting ring,** bague, *f.*, de contact ; **limiting stop,** butoir, *m.*, de contact, tampon, *m.* ; **slide —**, chariot, *m.*, de contact ; **— film,** lamelle, *f.*, de contact ; **block, — stud,** pièce, *f.*, de contact ; **trolley —**, poulie, *f.*, de contact ; **push —**, contact à butoir ; **flush switch,** contact enfoncé ; **float —**, contact à flotteur ; **plow —**, contact glissant ; **swinging cross,** contact intermittent ; **make and break key,** contact interrupteur ; **insulating stud,** contact isolant ; **insulating back-stop,** contact isolé ; **floor push treading,** contact à pédale ; **battery stop,** contact de pile ; **touch —**, contact pour pression ; **receiving anvil,** contact de réception ; **adjustable stop,** contact de réglage ; **table desk —**, contact de table ; **spring jack cut-out,** contact à deux ressorts ; **ground connection,** contact au sol ; **pull —**, contact par traction ; **pendulum —**, contact de translation, contact de va-et-vient ; **— button,** goutte, *f.*, de suif ; **guide rod for the carrier,** barres, *f. pl.*, de guidon pour le chariot ; **guide-bar,** tige, *f.*, de guidon ; **— pin,**

gougeon, *m.* ;— **film,** lamelle, *f.*, de contact ; **cross,—** entortillage, *m.* ; **full —, metallic —,** mélange des fi s ; **to collect a current,** prendre contact ; **to be in —,** entortillé, affecté de mélange.

CONTRACTION, shrinking, contraction, *f.* ; **— of the wire by the cold,** contraction du fil par le froid.

CONTROL, controlled, contrôle, *m.*, contrôleur, *m.* ; **cam of the spring stop, finger stop,** dent, *f.*, de contrôle ; **capacity test,** contrôle de la charge d'un câble ; **injection test,** contrôle de l'injection des poteaux ; **supervision of lines,** contrôle des lignes télégraphiques ; **switchman,** contrôleur d'aiguilles.

CONVERTER, convertisseur, *m.* ; **to convert,** convertir.

CONVECTION, convection, *f.*

COPPER, cuivre, *m.* ; **bus — bar,** barre, *f.*, protectrice du cuivre ; **— sheet,** feuille, *f.*, de cuivre ; **strap of —,** lame, *f.*, de cuivre ; **black oxyde of —,** manganate, *m.*, de cuivre ; **sectional area of —,** section, *f.*, de cuivre ; **— gauze,** tissu, *m.*, en cuivre ; **bar —,** cuivre en barres ; **precipitate of —,** cuivre précipité ; **coppering, copper sheathing,** cuivrage, *m.* ; **to copper,** cuivrer.

CORD, cordon, *m.* ; **strand —,** cordon du câble ; **flexible —,** cordon souple, cordon conducteur ; **bell —,** cordon de sonnerie.

CORE, noyau, *m.*, âme, *f.* ; **— less armature,** armature, *f.*, sans noyau ; **ring —,** noyau annulaire ; **soft iron —,** noyau en fer doux ; **laminated —,** noyau de fer en lames ; **ribbon —,** noyau à ruban ; **cable —,** noyau de câble.

CORK-SCREW, tire-bouchon, *m.* ; **— rule,** règle, *f.*, de tire-bouchon.

CORNER, arête, *f.*

CORRECTION, correction, *f.* ; **correcting plate,** plaque, *f.*, de correction.

CORROSION, corrosion, *f.* ; **to corrode,** corroder.

COULOMB, coulomb, *m.*

COUNTER, meter, compteur, *m.*, mètre, *m.* ; **battery meter,** compteur de batterie ; **standard testing meter,** compteur de contrôle ; **station meter,** compteur de contrôle, compteur principal ; **switch-board meter,** compteur de tableau ; **speed —,** compteur de tours ; **watt hour meter,** compteur de watt-heure ; **— weight,** contrepoids, *m.* ; **to count,** compter.

COUPLE, couple, *m.*, torque, *f.* ; **turning moment,** moment du couple ; **half-coupling,** demi-manchon, *m.*, d'accouplement ; **braced poles,** poteaux couplés ; **to couple,** coupler ; **to connect in multiple arc,** coupler en batterie.

COURSE, course, *f.*, trajet, *m.* ; **— of the wire,** trajet conducteur ; **indoor wiring,** trajet intérieur.

COVER, covering, casing, envelope, toit, *m.*, enduit, *m.*, couverture, *f.*, bâche, *f.*; **covering of the coils,** écale, *f.*, de la couverture; **— plate,** couvercle, *m.*, de la boîte aux gougeons; **enamelled cover,** couvercle émaillé; **water-tight —,** couvercle étanche; **brass-cover,** couvercle en laiton; **insulating cover,** couvercle en matière isolante; **guard case,** couvercle de protection; **cover of cut-glass,** couvercle en verre poli; **to cover, to coat,** couvrir, recouvrir, revêtir; **to cover with wire,** envelopper de fil.

CRACK, split, paille, *f.*; **cracking,** crachement, *m.*

CRAMP, iron, staple, crampe, *f.*; **coppered staple insulated with vulcanite fibre,** crampe cuivrée avec isolation à la fibre; **to cramp, to clamp,** cramponner.

CRANK handle, nille, *f.*

CRANE, electric, grue, *f.*, électrique.

CREAK, grippage, *m.*

CREOSOTE, creosoting, créosote, *f.*, créosotage, *m.*

CROSS, crossing, croix, *f.*, étoile, *f.*, croisement, *m.*, croissant, *m.*; **vermifor double poles,** croisillon, *m.*, pour poteaux jumeaux; **— bar,** entretoise, *f.*; **— piece, arm, bracket,** traverse, *f.*; **— road,** traverse, *f.*, de chemin; **— box,** boîte, *f.*, de croisement; **regulating wheel,** croix de Malte; **to — talk,** écouter.

CRUCIBLE, fourneau, *m.*; **show case warmer,** fourneau de vitrine.

CUP, coupe, *f.*; **section of the armature,** coupe de l'armature.

CURRENT, courant, *m.*; **the — flows around the coils,** le courant circule dans les bobines; **— dimmer,** amortisseur, *m.*, de courant; **conduct of —,** conduite, *f.*, de courant; **direction of the —,** sens, *m.*, du courant; **course of the — s,** trajet, *m.*, des courants; **shunt — s,** courants affluents; **— of supply,** courant d'alimentation; **after —,** courant d'arrière; **amperes solenoidic,** courant circulaire; **angular —,** courant croisé; **joint —,** courant commun; **starting —,** courant de démarrage; **minimum —,** courant faible; **stray —,** courant de fuite; **fusing —,** courant de fusion; **pulsatory —,** courant d'impulsion; **strong —,** courant intense; **make and break —,** courant intermittent; **return —,** courant inverse; **rectified —,** courant de même sens; **tailing —,** courant mutilé; **eddy —,** courant parasitaire; **working —,** courant de régime; **rotatory —,** courant tournant; **vagrant —,** courant vagabond; **— reverse commutator,** inverseur, *m.*; **three-phase reversing switch,** inverseur pour courant triphasé; **cost of —,** prix, *m.*, du courant; **outlet,** prise de courant; **carrying capacity,** courant admissible; **loss of —,** déperdition, *f.*, de courant; **cross leakage,** dérivation, *f.*, de courant; **intensity,** force, *f.*, de courant; **path of the —,** marche, *f.*, du courant; **kind of —,** nature, *f.*, du courant; **reversal of —,** renversement, *m.*, du courant; **pulsatory — s,**

courants altérés ; **— inverser,** renverseur, *m.*, du courant ; **apparatus for reversing the motion,** renverseur de marche ; **to cut the —,** couper le courant ; **to send a —,** émettre un courant ; **to close the —,** fermer le courant ; **to issue the —,** fournir le courant ; **to inverse the —,** renverser le courant ; **to take up the —,** emprunter le courant.

CURVE, courbe, *f.* ; **efficiency — s,** courbes de rendement ; **magnetic — s,** fantômes *m. pl.*, magnétiques ; **to —, to bend,** courber ; **to give way,** se courber.

CUSHION, coussin, *m.*

CUT, coupure, *f.* ; **cutting station,** point, *m.*, de coupure ; **testing pole,** poteau, *m.*, de coupure.

CUT-OUT, cut-off, coupe-circuit, *m.* ; **fuse block,** coupe-circuit à plomb fusible ; **spring jack —,** coupe-circuit à ressort ; **automatic —,** coupleur, *m.*, automatique ; **to cut-out, to cut off, to disconnect,** couper, intercepter, tailler ; **to switch off the circuit from the dynamo armature,** couper le circuit sur les anneaux de la dynamo ; **to sever the connection of the line wire,** couper le fil ; **cutting off of the casing,** cessation du circuit.

CYCLE, cycle, *m.* ; **number of — s,** péridiocité, *f.*

CYLINDER, cylindre, *m.* ; **carbon —,** cylindre de charbons ; **coiling drum,** cylindre de treuil.

D

DAMAGE of the wires, détérioration, *f.*, des fils.

DAMASKENING, damasquinage, *m.*, damasquinure, *f.*

DAMPER, damping, amortisseur, *m.*, amortissement, *m.*, sourdine, *f.* ; **current dimmer,** amortisseur du courant ; **high tension —,** amortisseur de haute tension ; **dash-pot —,** amortisseur à piston à air ; **damping by vane,** amortissement à air ; **copper damping,** amortissement par cadre de cuivre ; **to damp, to diminish,** amortir, atténuer.

DASH, trait, *m.*, tiret, *m.*

DEAD, mort ; **idle coils,** bobines, *f. pl.*, mortes ; **idle turns,** tours, *m. pl.*, morts ; **— ends,** bouts, *m. pl.*, morts.

DECANT, to, décanter.

DECAY, décroissance, *f.*, destruction, *f.* ; **— of a pole, — of a wire,** destruction d'un poteau, d'un fil ; **— of magnetism,** décroissance du magnétisme.

DECREASE, diminution, *f.* ; **— of magnetism,** diminution du magnétisme ; **relieving the telegraph structure,** diminution de traction sur les poteaux ; **to decrease, to diminish,** décroître, affaiblir ; **to decrease the current,** affaiblir le courant ; **to diminish the battery,** diminuer la pile.

DEFLECTION, déclinaison, *f.*, déviation, *f.*, flèche, *f.* ; **throw of needle, drift of needle,** déviation de l'aiguille ; **mariner's**

compass, boussole, *f.*, de déclinaison ; **sag on dip,** flèche de la chaînette ; **to deflect,** dévier ; **to regulate the sag of the wire,** régler la flèche.

DEGREE, degré, *m.* ; **— of voltage,** degré de tension.

DELICATE, sensible.

DENSITY, densité, *f.* ; **field —,** densité de champ ; **— of charge,** densité de charge ; **variable —,** densité hétérogène ; **uniform —,** densité homogène ; **electric —,** densité électrique.

DENUDE, to, dénuder ; **to scale the wire,** dénuder le fil recouvert.

DEPEND on, to, dépendre.

DEPOSIT, dépôt, *m.* ; **— vat,** bac, *m.*, de dépôt ; **metallic coating,** dépôt adhérent de métal ; **dentritis of lamp-black,** dépôt arborescent ; **electric deposition.** galvanoplastie, *f.* ; **to deposit,** déposer ; **electro deposited,** déposé par la pile.

DEPRESSION, abaissement, *m.* ; **— of the keys,** abaissement des touches.

DERAILMENT, déraillement, *m.* ; **to derail, to run off,** dérailler.

DERANGEMENT, fault, bug, dérangement. *m.* ; **inductive disturbance,** dérangement d'induction ; **lightning contact, thunder contact,** dérangement provenant d'orage ; **to localise a fault,** circonscrire un dérangement ; **to remove a fault,** faire cesser un dérangement.

DESIGN, plan, *m.*, projet, *m.* ; **proof plan,** plan d'épreuve ; **pusher, rejector. rider,** plan rejecteur.

DESTROY, to. détruire.

DETECTOR, insulating, détecteur, *m.* ; d'isolement.

DETENT, dégagement, *m.* ; **— cam,** came, *f.*, de dégagement.

DETERMINE, to, déterminer ; **to localize a fault,** déterminer un dérangement de lignes.

DEVELOPMENT, développement, *m.* ; **pole pike angle,** développement angulaire ; **paying-out of the cable,** développement du fil ; **to develop,** développer ; **to roll out the wire,** développer le fil ; **to excite the poles,** développer les pôles.

DEVIATE, to, dévier, décliner.

DEVIL'S claw, dutch tongs, grenouille, *f.*

DIAGRAMME, diagramme, *m.* ; **load —,** diagramme de charge ; **— of strains,** épure, *f.*, des efforts ; **— of connections,** schema, *m.*, des connections ; **revolving —,** vecteur-diagramme.

DIAL, contact-disk, cadran, *m.* ; **needle telegraph,** télégraphe, *m*, à cadran ; **— train,** quadrature, *f.*

DIAMETER, diamètre, *m.* ; **— at the top end,** diamètre de poteau à la cime.

DIAPHRAGM, membrane, *f.*, cloison, *f.* ; **vibrating —,** membrane phonique.

DIE out, to, expirer.

DIFFERENCE, différence, *f.* ; **terminal —,** différence de potentiel aux bornes ; **slip,** différence de vitesse.

DIFFERENTIAL, différentiel ; **increment key,** clef différentielle ; **— winding,** enroulement, *m.*, différentiel ; **— system,** mécanisme, *m.*, différentiel ; **— relay,** relais, *m.*, différentiel.

DILATATION, expansion, dilatation, *f.* ; **lineal expansion,** dilatation linéaire.

DILUTED, dilué, étendu.

DIMMER, modérateur, *m.* ; **to dim,** amortir ; **to damp the shock of the lever to the armature,** amortir le choc du levier sur l'armature ; **to dim the swingings of a galvanometer needle,** amortir les oscillations de l'aiguille aimantée.

DIODE working, transmission, *f.*, duplex.

DIP, dipping, pickling, déclivité, *f.*, décalage, *m.* ; **to dip, to pickle, to scour,** décaper.

DIRECTION, sens, *m.* ; **— of rotation,** sens de rotation.

DISCHARGE, décharge, *f.*, **discharging curve,** courbe, *f.*, de décharge ; **shock of —,** explosion, *f.*, de décharge ; **discharging tube,** tuyau, *m.*, de décharge ; **dead-beat —,** décharge brusque sans oscillations ; **spark —,** décharge à étincelles ; **dark —,** décharge obscure ; **brush —,** décharge silencieuse ; **gradual —,** décharge successive ; **discharging rod,** déchargeur, *m.* ; **to discharge,** décharger.

DISCONNECTION, discontinuation, *f.* ; **partial —,** disconnection intermittente ; **to disconnet, to disengage,** détacher ; **to put out of gear,** désembrayer.

DISCONTINUE a line, to, supprimer un fil.

DISCORD, désaccord, *m.* ; **the instruments run off,** les appareils, *m. pl.*, sont en désaccord.

DISH-WARMER, chauffe-plats, *m.*

DISK, disque, *m.* ; **— dynamo,** dynamo, *f.*, à disque ; **— winding,** enroulement, *m.*, à disque ; **core, —,** disque de l'armature ; **sending — of the telephone,** disque d'émission du téléphone ; **brake —,** disque à frein ; **cake of rosin,** disque de résine ; **thin sheet of iron,** disque en tôle ; **printing —,** molette, *f.*

DISMANTLE, to, démolir.

DISMOUNT, to, démonter ; **dismounting of a battery,** démontage, *m.*, d'une pile.

DISPOSITION, disposition, *f.* ; **short circuiting of an apparatus,** disposition de l'appareil ; **working with relay in circuit,** disposition pour la translation ; **to dispose, to arrange,** disposer ; **to switch into switching positions,** disposer les appareils de translation.

DISPERSION, dispersion, *f.* ; **stray power,** force, *f.*, de dispersion ; **dissipation of electricity into the air,** dispersion électrique ; **electro-magnetic leakage,** dispersion des lignes de force ; **disperser,** disperseur, *m.* ; **to disperse,** disperser.

DISPLACEMENT, shifting, déplacement, *m.* ; **— wave,** onde, *f.*, de déplacement ; **removal of a line,** déplacement d'une ligne ; **shifting of correcting wheel,** déplacement de la roue correctrice ; **to displace,** déplacer.

DISSIPATION, déperdition, *f.* ; **loss of current**, déperdition de courant ; **loss by the insulator brackets**, déperdition par les supports ; **to dissipate**, dissiper.

DISTANCE, distance, *f.* ; **long —**, à grande distance ; **sparking —, spark gap**, distance explosive ; **— between the poles**, distance entre les poteaux ; **internal span**, portée, *f.*

DISTORSION, distorsion, *f.* ; **field —**, distorsion du champ ; **— of magnetic field**, distorsion du champ magnétique.

DISTRIBUTION, distribution, *f.* ; **shunt-branching**, distribution en dérivation ; **insulated supply**, distribution isolée ; **three-wire system**, distribution à trois fils ; **— of the light**, distribution lumineuse.

DISTRIBUTOR, **distributeur**, *m.*, répartiteur, *m.* ; **distributing fuse**, coupe-circuit, *m.*, distributeur ; **steering apparatus**, distributeur d'électricité.

DIVERGING, dispersif.

DOWEL, **plug**, fenton, *m.*

DRAWING, étirage, *m.* ; **— of the line**, étirage du fil ; **— of the wire**, vérificatiou, *f.*, du fil ; **to draw sparks**, tirer des étincelles.

DRIFT, mou, *m.* ; **to drift**, donner du mou.

DRILL, foret, *m.*, foreuse, *f.* ; **glass —**, perce-verre, *m.* ; **— chuck** porte-mèche, *m.* ; **drilling machine**, perceuse, *f.* ; **high speed boring machine**, **speed —**, perceuse à grande vitesse ; **electric rock drilling machine**, foreuse électrique ; **to drill**, forer, percer.

DRIVING, **drive**, action, *f.*, commande, *f.* ; **screening effect**, action électrodynamique des disques ; **reaction on a magnet needle**, action réflexe sur l'aiguille ; **throw out of gear**, mettre hors d'action ; **to drive**, actionner ; **to shunt**, dériver.

DROP, **fall**, **gradient**, rideau, *m.*, chute, *f.*, guichet, *m.* ; **lift the —**, lever le rideau ; **lower the —**, baisser le rideau ; **to lift the — s**, relever les guichets ; **lightning stroke**, **flash of lightning**, chute de foudre ; **— handle**, poire, *f.*, en ivoire.

DRUM, tambour, *m.* ; **cylindrical —**, armature, *f.*, de tambour ; **reel**, tambour de câble ; **brake-box**, tambour du régulateur.

DUCTILITY, extensibilité, *f.*

DUPLEX, double ; **double binding screw**, borne, *f.*, double ; **double acting**, à double effet ; **double wedge**, fiche, *f.*, double ; **changing switch double regulator**, insérateur, *m.*, double ; **double sounder**, sonneur, *m.*, double.

DURATION, durée, *f.* ; **time of burning**, durée d'éclairage ; **average time of burning**, durée d'éclairage pour intensité moyenne ; **periodic time of oscillation**, durée d'oscillation.

DUST, poussière, *f.* ; **— cleaner**, enlève-poussière, *m.* ; **— proof**, à l'epreuve de la poussière.

DYNAMO, dynamo, *f.* ; **the — flashes**, la dynamo produit des étincelles ; **the pole frames and bushes are in two parts**, les inducteurs et les coussinets de la dynamo sont en deux

pièces ; **— with steel spring coupling,** dynamo avec manchon électrique à lames d'acier ; **— steel,** acier, *m.*, à dynamo ; **— shaft,** arbre, *m.*, de dynamo ; **directly driven —,** dynamo accouplée directement ; **ring —,** dynamo d'armature en anneau ; **iron-clad —,** dynamo blindée ; **shunt —,** dynamo en dérivation ; **open coil drum —,** dynamo avec induit ouvert ; **overtype —,** dynamo à type supérieur ; **single cylinder steam —,** dynamo à vapeur ; **— pulley,** poulie, *f.*, de commande ; **running gear,** commande, *f.*, marchante à un cylindre ; **dynamics,** dynamique, *f.*

DYE, dyeing, teinture, *f.*

E

EARTH, ground, terre, *f.* ; **— terminal,** borne, *f.*, de terre ; **iron rod,** piquet, *m.*, de terre ; **ground plate,** plaque, *f.*, de terre ; **— pipe,** tuyau, *m.*, de terre ; **swinging —,** terre intermittente ; **porcelain —, kaolin,** terre à porcelaine ; **— magnetism,** magnétisme, *m.*, terrestre ; **to ground the wire,** poser le fil sur terre.

EBONITE, hard rubber, vulcanite, ébonite, *m.* ; **— square,** équerre, *f.*, en ébonite ; **— cylinder,** manchon, *m.*, en ébonite ; **— base, — washer,** plaque, *f.*, isolante.

ECHO-METER, phonoscope, *m.*

EFFECT, power of a machine, effet, *m.* ; **total —,** effet absolu ; **heating —,** effet calorique ; **effective power,** effet utile, force, *f.*, effective.

EFFLUVIUM, effluve, *m.*

EFFLUX, flow, écoulement, *m.* ; **discharge of the electricity,** écoulement de l'électricité ; **flow of energy,** écoulement d'énergie.

EGG-PLUG, oeuf-soupape, *m.*

ELASTICITY, élasticité, *f.* ; **modulus of —,** co-efficient, *m.*, d'élasticité ; **— of extension,** élasticité de l'allongement.

ELBOW, coude, *m.* ; **— lever,** coude pliant.

ELDER, sureau, *m.* ; **— pith,** moelle, *f.*, de sureau ; **pith-ball,** balle, *f.*, de noelle de sureau.

ELECTRICIAN, electriser, electrisation, electricien, *m.*, électriseur, *m.*. électrisation, *f.* ; **electrisation by statical induction,** électrisation par influence ; **to electrify,** électriser ; **electrified,** électrisé

ELECTRICITY, électricité, *f.* ; **storage of —,** accumulation *f.*, d'électricité ; **electric meter,** compteur, *m.*, d'électricité ; **current distributing apparatus,** distributeur, *m.*, d'électricité ; **free —,** électricité active ; **latent —,** électricité condensée ; **frictional —,** électricité de frottement ; **radiating —,** électricité rayonnante ; **— of thunder storm,** électricité en temps d'orage ; **— in clear weather,** électricité en temps serein.

ELECTRODE, électrode, *f.* ; **battery —,** électrode de la batterie ; **carbon —,** électrode à charbon ; **lever —,** électrode à commutateur ; **element of a battery,** électrode d'une pile.

ELECTRO-DEPOSIT, précipité, *m.*, galvanique.

ELECTRO-ETCHING, gravure, *f.*, à l'électricité.

ELECTRO-MAGNET, électro-aimant, *m.* ; **one legged —,** électro-aimant boiteux ; **shunt magnet,** électro-aimant en dérivation ; **bar —,** électro-aimant droit ; **surgical —,** électro-aimant extracteur ; **trifurcated —,** électro-aimant tripède ; **tubular —,** électro-aimant tubulaire.

ELECTROMETER quadrant, électromètre, *m.*, de Henry.

ELECTRO-PLATING, électroscope, *m*, ; **cork ball,** électroscope à balles de liège ; **pith-ball —,** électroscope à balles de moelle de sureau ; **floating —,** électroscope flotteur.

ELECTROTYPE, galvano, *m.* ; **electrotypist,** galvanographe ; **electrotype,** cliché, *m.*, galvanique.

ELEVATOR, lift, ascenseur, *m.*, élévateur, *m.* ; monte-charges, *m.* ; **electric —,** ascenseur ; **pole lifter,** élévateur pour poteaux.

ELONGATION. allongement, *m.*

ENAMELLING, electric, émaillage, *m.*, électrique.

ENERGY, énergie, *f.* ; **accumulation, storage of —,** accumulation, *f.*, d'énergie ; **— meter,** compteur, *m.*, d'énergie ; **flow of —,** écoulement, *m.*, d'énergie ; **power consumption,** énergie absorbée ; **vis viva,** énergie actuelle ; **kinetic —,** énergie cinétique ; **available —,** énergie disponible ; **intrinsic —,** énergie latente ; **radiant —,** énergie rayonnante ; **specific —,** énergie voltmétrique ; **to energise, to excite,** exciter.

ENGAGING and disengaging a coupling, embrayage, *m.* ; **to engage,** embrayer, encliqueter.

ENGINEER, engineering, ingénieur, *m.*, génie, *m.* ; **electrical engineer,** ingénieur électricien.

ENVELOPE, cover, casing, enveloppe, *f.* ; **bedding of hemp, packing of hemp,** enveloppe de chanvre ; **induction sheath,** enveloppe en feuilles d'étain ; **wire covering,** enveloppe protectrice du fil.

EQUALIZER, adjustment, compensateur, *m.*, ajustement, *m.* ; **compensating coil,** bobine, *f.*, de compensation.

EQUILIBRIUM, équilibre, *m.* ; **neutral —,** équilibre indifférent ; **unstable —,** équilibre instable.

ERG, erg, m. ; **— meter,** ergmètre, *m.*

ERROR, mistake, erreur, *f.* ; **"erase" signal,** signal, *m.*, d'erreur.

ESCAPEMENT. detent, échappement, *m.* ; **stop wheel,** roue, *f.* d'échappement ; **to escape,** échapper.

EXCITER, excitation, excitateur, *m.*, excitation, *f.* ; **self auto-exciter, auto-excitation, auto-exciting,** machine, *f.*, auto-excitatrice ; **self induction,** auto-induction ; **motor point,** point, *m.*,

d'excitation ; **winding of exciter,** enroulement, *m.*, de l'excitatrice ; **to excite,** amorcer ; **to produce an arc,** amorcer un arc.

EXHAUST, to, éteindre.

EXPENSE, dépense, *f.* ; **consumption of current,** dépense de courant ; **stray power, no load losses,** dépense à vide ; **to expend,** dépenser.

EXPLOSION, explosive, exploser, explosion, *f.*, explosif, *m.*, exploseur, *m.* ; **shock of discharge,** explosion de décharge ; **electric shock,** explosion électrique ; **electric distance,** distance, *f.*, électrique ; **striking distance,** distance, explosive ; **exploser of electric wire,** exploseur électrique ; **series connection exploser,** exploseur de circuit continu ; **parallel circuit exploser,** exploseur de circuit divisé ; **single circuit exploser,** exploseur de circuit simple.

EXPOSURE, exponent, éclairement, *m.*, exposant, *m.* ; **exponent of line,** exposant de ligne ; **refraction exponent,** exposant de réfraction

EXTERIOR, extérieur, *m.* ; **outer cover of a lamp,** etxérieur d'une douille.

EXTINGUISHER, extincteur, *m.* ; **air blast,** extincteur d'étincelles.

EYE, œil, *m.*

F

FACE, front, face, *f.* ; **back of the pole,** face du poteau du côté du champ.

FACTOR, facteur, *m.* ; **power —,** facteur de puissance.

FAN for pit ventilation, ailettes, *f.pl.*, pour ventilateurs de puits.

FARADAY'S cube, cage, *f.*, de Faraday ; **—'s net,** sac, *m.*, de Faraday.

FARAD, farad, *m.* ; **micro —,** micro-farad, *m.*

FAULT, faute, *f.*, défaut. *m.* ;**—less,** sans faute ; **faulty.** défectueux ; **to find in —,** circonscrire un dérangement.

FEEDER, feeding, alimentateur, *m.*, amenage, *m.*, artère, *f.* ; **feeding wire,** alimentateur principal ; **self oil —,** lubrificateur, *m.* ; **to feed a magnet,** nourrir un aimant.

FERROCYANIDE, cyanoferride, *m.*

FIELD, champ, *m.* ; **— of force,** champ d'action, ; **vortex-ring —,** champ d'un anneau tourbillonnant ; **deflecting —,** champ de déviation ; **controlling —,** champ directeur ; **stray —,** champ de dispersion ; **uniform —,** champ homogène ; **rotative —,** champ tournant ; **waste —,** champ non utilisé ; **— book,** journal, *m.*, de piquetage.

FIGURE, figure, *f.* ; **electric breath —,** figure rorique électrique.

FILAMENT, streamlet, filament, *m.* ; **carbon —,** filament de charbon ; **current streamlet,** filament de courant.

FILE, lime, *f.* ; **contact —,** lime de contact ; **to file off,** enlever avec la lime,

FILLINGS, limaille, *f.* ; **iron dust,** limaille de fer.

FILL, to, to supply, remplir.

FILM, pellicule, *f.*

FILTERING apparatus, electric, filtre, *m.*

FINDER, position, télémètre, *m.* ; **wire —,** explorateur, *m.* ; **exploring coil,** explorateur de champ magnétique.

FIRE, incendie, *m.*, feu, *m.* ; **— alarm,** appel d'incendie, **— alarm box,** avertisseur, *m.*, d'incendie ; **Elmo's —,** feu St. Elmo ; **— cleaning,** purification. *f.*, par le feu ; **sheet of —,** nappe, *f.*, de feu ; **firing,** allumage, *m.* ; **to fire, to heat,** allumer.

FISH, electric, poisson, *m.*, électrique ; **Franklin's golden —,** poisson volant de Franklin ; **electric fishing,** pêche. *f.*, électrique.

FISH-PLATE, fish-piece, fish-board, éclisse, *f.* ; **angular —, bracket joint,** éclisse à cornières ; **straight —,** éclisse plate ; **spring slip,** éclisse à ressort.

FIT close, to, être soigneusement ajusté.

FITTINGS, equipment, appareillage, *m.*

FIXED, fast, steady, fixe ; **to fix, to fasten,** fixer.

FLANGE, joining, bride, *f.*, collet, *m.*, bourrelet, *m.*, de jonction ; **pole clip,** bride de poteau ; **wall attachment,** bride à scellement ; **wire loop at top of insulator,** collet au fil au-dessus de la tête de l'isolateur.

FLASH of fire, gerbe, *f.*, de feu ; **flashing over,** jaillissement, *m.* ; **to flash,** chauffer à l'incandescence.

FLAVOR, odeur, *f.*

FLEXURE, flexion, *f.* ; **flexible,** flexible, souple.

FLICKERING of the arc, vacillement, *m.*, de l'arc ; **to flicker,** flamber, danser.

FLOAT, flotteur, *m.* ; **floating battery,** flotteur de la rive ; **floating,** flottant ; **to flow off, to flow out,** s'écouler.

FLUCTUATION, fluctuation, *f.* ; **net —,** fluctuation sur le réseau.

FLUID, liquide, *m.* ; **exciting —,** excitateur, *m.* ; **elastic —,** fluide liquide.

FLUORESCENCE, electric, fluorescence, *f.*, électrique.

FLUX, flux, *m.* ; **magnetic leakage,** dissipation, *f.*, des flux ; **— of magnetic induction,** flux de force ; **— of light,** flux lumineux.

FOOT, pied, *m.* ; **stay block,** pied d'attache de hauban ; **sliding calliper,** pied à couteau ; **butt end of a pole, heel of a pole,** pied d'un poteau ; **earth screw,** pied vissé ; **— warmer,** chauffe-pieds, *m.*

FORCE, power, énergie, *f.*, pouvoir, *m.*; **transmission of energy,** transport, *m.*, de la force; **adhesive attraction,** force d'adhésion; **horse power (H.P.),** cheval-vapeur; **uniform —,** force constante; **strength of current,** force de courant, **starting —,** force de démarrage; **controlling —,** force directrice; **stray power,** force de dispersion; **water power,** pouvoir hydraulique; **vis inertiae,** force d'inertie; **power and weight,** force mouvante et résistante; **portative power,** force portative; **bearing strength of spring,** force de ressort; **rotatory —,** force rotative; **shearing strength,** force tondante à cisailler; **tractive power, traction,** force de tracton; **vis viva,** force vive; **tractive —,** effort, *m.*, de traction.

FORK, fourche, *f.*; **shear legs,** lance, *f.*, à fourche; **eye bolt,** fourche en fer; **forked, bifurcated,** enfourché, bifurqué, fourchu.

FORWARDER, expéditeur, *m.*; **forwarding station,** station, *f.*, d'expédition.

FOUNDATION, fondation, *f.*, soubassement, *m.*

FRAME, stand, support, cadre, *m.*, bâti, *m.*, châssis, *m.*; **battery rack,** cadre des accumulateurs; **battery —,** cadre de la pile; **heating —,** cadre de chauffage; **sliding bow,** cadre de glissement; **damper,** cadre modérateur; **— of the instrument,** bâti de l'appareil; **heating —,** cadre de chauffage.

FREE motion of play, liberté, *f.*, d'action; **piston play,** liberté du cylindre; **— from acid,** exempt d'acide.

FREQUENCY, fréquence, *f.*

FRICTION, friction, *f.*; **— coupling,** accouplement, *m.*, à friction; **— roller,** poulie, *f.*, à friction; **— wheel,** roue, *f.*, de friction.

FROM town to town, interurbain.

FROST, to, to obscure, dépolir; **frosted,** dépoli.

FRYING pan, poêle, *f.*, à frire.

FULL rated, plein; **at — load,** à pleine charge.

FURNACE, crucible, four, *m.*; **carbide —,** four à carbure de calcium; **melting pot for wax, rosin, etc.,** four à fondre la cire, la résine, etc.

FUSE, fusée, *f.*, mèche, *f.*, amorce, *f.*, plomb, *m.*; **igniting by a spark,** inflammation par amorce de tension; **electric blasting,** inflammation des amorces pour les mines; **tension —,** amorce de tension; **platinum —,** fusée de platine; **to fuse,** fuser.

G

GALVANIZATION, galvanization, *f.*; **galvanic binding wire,** fil, *m.*, à ligatures galvanisées; **to galvanize,** galvaniser.

GALVANO-CAUTERIZATION, galvano-caustie, *f.*

GALVANOMETER, galvanomètre, *m.*; **shunt —,** galvanomètre en dérivation; **detector battery gauge,** galvanomètre pour

épreuve de pile ; **hot wire —**, galvanomètre à fil chauffé ; **marine —**, galvanomètre marin ; **reflecting —**, galvanomètre à miroir.

GAP, fente, *f*.

GAS, gaz, *m*. ; **— battery**, pile, *f*., à gaz ; **carbonic acid —**, gaz acide carbonique ; **explosive —**, gaz tonnant ; **gasiform, gaseous**, gazeux.

GASKET, garcette, *f*. ; (petite fiche dont on se sert pour prévenir le déroulement des câbles et des fils).

GAUGE, gauging, jauge, *f*., gabarit, *m*., calibrage, *m*. ; **wire —**, calibre, *m*. ; **for the bevel of brushes**, gabarit pour le limage en biais des balais ; **to gauge**, jauger, étalonner.

GAUZE, cloth, gaze, *f*., tissu, *m*., toile *f* ; **copper —**, gaze de laiton ; **asbestos —**, tissu d'amiante ; **copper —**, tissu de cuivre ; **oiled cloth, oiled linen**, toile huilée.

GEAR, gearing, catching, locking, engrenage, *m*. ; **gearing shaft**, arbre, *m*., de communicateur ; **to be in —, to catch**, engrener.

GENERATOR, générateur, *m*. ; **high tension three-phase —**, générateur triphasé à haute tension ; **steam —**, générateur de vapeur ; **prime mover**, génératrice, *f*. ; **generating**, produisant ; **— for operating electric balls**, magnéto, *m*.

GERMAN silver, maillechort, *m*. ; **alloy**, alliage, *m*., de maillechort.

GILDING, dorure, *f*. ; **gold bath**, bain, *m*., de dorure ; **electro —**, dorure galvanique.

GIMBALS, balancier, *m*.

GLOBE, globe, *m*. ; **gallery—**, bague, *f*., de globe ; **fire-ball, globular lightning**, globe fulminant ; **lamp screen**, globe d'une lampe ; **balloon with one hole**, globe à une ouverture ; **transparent —**, globe en verre clair ; **egg-shaped —**, globe ovale.

GLOW, lueur, *f*.

GOLD, or, *m*. ; **refining of —**, affinage, *m*., de l'or.

GOVERNOR rate, phonophone, *m*.

GRADUATOR, dérivateur, *m*., graduateur, *m*. ; **graduation**, étalonnage, *m*. ; **graduated**, gradué.

GRANULES, carbon, grenaille, *f*., de charbons ; **granular**, granulaire ; **dust transmitter**, microphone, *m*., granulaire.

GRAPNEL, grappin, *m*. ; **cant-hook, pole climber**, dent-de-lonp, *f*.

GRAPPLING of a submarine cable, relevage d'un câble.

GRATING, twisted work, netting. grillage, *m*. ; **accumulator with lead grid**, grillage en plomb.

GRAVITY, force of gravity, gravitation, pesanteur, *f*., gravitation, *f*. ; **attraction of —**, force, *f*., de gravitation ; **— battery**, **pile**, *f*., de gravitation.

GRILL, gril, *m*.

GROOVE, slot, rainure, *f*., gorge, *f*. ; **top —**, rainure supérieure ;

neck of the insulator, gorge des isolatenrs à double cloche; **score of the pulley**, gorge de la poulie ; **to —**, rainer.
GROUP, set, groupe *m.*
GUIDE, guide *m.* ; **carbon —**, guide du charbon ; **wire —**, panier, *m.*, protecteur ; **— tap**, latte, *f.*, protectrice ; **to —**, protéger.
GYMNATUS, electrical eel, gymnote, *m.*
GYROSCOPE, gyroscope, *m.*
GYROTROPE, gyrotroqe, *m.*

H

HAIL, electric, grèle, *f.*, électrique.
HAMMER, marteau, *m.* ; **make and break**, marteau de Wagner; **stamp —**, marteau pilon, *m.*
HANDLE, crank, poignée, *f.*, manchon, *m.*, manette, *f.* ; **button knob**, poignée du levier ; **drop —**, poignée du manipulateur.
HANGER, holder, griffe, *f.* ; **to saddle, to fasten on T. carriers**, griffe pour fers en T.
HARDNESS, dureté, *f.* ; **to harden**, durcir.
HARE'S, deflagrator, calorimoteur, *m.*, de Hare.
HATCHING apparatus, electric, couveuse, *f.*, électrique.
HEAD, tête, *f.* ; **— of a wedge**, tête d'un coin.
HEAT, heating, chaleur, *f.*, chauffage, *m.*, échauffement, *m.* ; **heating rib**. nervure, *f.*, de chauffage ; **heating frame**, cadre. *m.*, de chauffage ; **heating magnet**, appareil, *m.*, caléfacteur à induction ; **curling iron heater**, chanffe-fer, *m.*
HEIGHT, hauteur, *f.* ; **— of fall**, hauteur de chute ; **—of arc**, hauteur du point lumineux.
HELIX, hélice, *f.* ; solonoide, hélice électro-magnétique ; **magnet helix coil**, hélice magnétisante.
HERISSE, hérisson, *m.* ; **hedge hog transformer**, transformateur, *m.*, hérissé.
HINGE, gond, *m.*, joint, *m.*, jointure, *f.* ; **— joint**, charnière, *f.*
HITCH, coque, *f.*
HOISTING apparatus, treuil, *m.*
HOLE, trou, *m.* ; **manhole**, trou d'homme.
HOOD, capot, *m.*
HOOK, crochet, *m.* ; **watching —**, crochet d'arrêt; **stay —**, crochet de hauban ; **dipping —**, crochet à plonger ; **guard**, crochet protecteur; **receiver**, crochet de récepteur ; **suspension —**, crochet de suspension.
HOOP, cercle, *m.* ; **graduated dial**, cercle gradué ; **— of the protection**, cercle préservé.
HORN, corne, *f.* ; **crutch of the rack**, cornes de la crémaillère ; **leading —**, corne polaire d'entrée ; **electric signal —, signal**, *m.*, électrique.
HORSE-POWER, cheval-vapeur, *m.*

HOUR, heure, *f.*
HOUSE, maison, *f.* ; **round —**, garage, *m.*, circulaire ; **power —**, usine, *f.*, de l'énergie.
HUMMING of the telegraph wires, bourdonnement, *m.*
HUGHES' apparatus, appareil, *m.* ; **Hughes' relay**, relais Hughes.
HUT, testing station, room, guérite, *f.*, cabine, *f.* ; **cable —**, guérite d'atterrissement ; **battery cupboard**, guérite de pile ; **junction box**, guérite de raccordement ; **cable house**, cabine de câble ; **call station, call room**, cabine télé honique.
HYPOTHESIS, double fluid, hypothèse, *f.*, hypothèse des deux fils.

I

ILLUMINATION, lighting, illumination, *f.*
IMBEDMENT of a cable, enfouissement, *m.*, d'un câble ; **to imbed**, enfouir, ensabler un câble.
IMMERSE, to, imbiber, immerger ; **to submerge a cable**, immerger un câble.
IMPREGNATE, to, injecter ; **to creosote**, injecter à la créosote.
IMPULSE, émission, *f.* ; **sending disk**, disque, *m.*, d'émission ; **kick of relay**, impulsion, *f*, au relais.
IGNITER, allumeur, *m.* ; **— for distance**, allumeur à distance ; **temporary —**, allumeur temporaire.
INCREASE, augmentation, *f.*, accroissement, *m.* ; **time-rise**, accroissement de tension ; **rising of the current**, augmentation du courant ; **to increase**, augmenter.
INCANDESCENT lighting, glow-light, incandescence, *f.*
INCLINATION, dip, inclinaison, *f.* ; **actinic**, sans inclinaison ; **angle of incidence**, angle, *m.*, d'inclinaison.
INDENTATION, denture, *f.* ; **to indent, to tooth**, indenter.
INDICATOR, indicateur, *m.* ; **— string**, cordon, *m.*, de l'indicateur ; **screw**, vis, *f.*, de l'indicateur ; **ground detector**, indicateur du sol ; **stroke counter**, indicateur électrique des levées ; **electric revolution —**, indicateur électrique de tours ; **fire damp —**, indicateur de grisou ; **work —**, indicateur de marche ; **volt —**, indicateur de potentiel ; **electric thermometer**, indicateur de température ; **speed —**, indicateur de vitesse ; **annunciator drop**, disque, *m.*, indicateur ; **gravity drop**, tableau, *m.*, indicateur ; **indicating**, indicateur.
INDUCTION, induction, *f.* ; **— less**, sans induction ; **magnetic —** induction par les aimants ; **voltaic current —**, induction par les courants ; **pole iron —**, induit inverse ; **inductive**, inducteur ; **to induce**, induire.
INERTIA, inertie, *f.*
INJECTION, injection, *f.*, imprégnation, *f.* ; **burnettising**, injection au chloride de zinc ; **boucherizing**, injection au sulfate

de zinc ; **— in vacuum,** injection à vide ; **creosoting,** imprégnation à la créosote.

INK, encre, *f.* ; **— blue fluid,** encre, *f.*, oléique ; **— well,** réservoir, *m.*, d'encre ; **printing wheel, — roller,** rouleau, *m.*, encreur ; **mud box,** réservoir pour la boue de la batterie ; **inking,** encrage, *m.*

INSERTION, of a plug, insertion, *f.*, d'une fiche ; **for continuous running,** insertion permanente ; **to insert,** insérer.

INSTALLATION, installation, *f.*, érection, *f.*, pose, *f.* ; **plant of baths,** installation de bains ; **insulator plant,** installation d'isolateurs ; **lighting circuit,** installation d'éclairage ; **short-circuit —,** installation en local ; **single phase plant,** installation monophasée ; **joining up a battery in series,** installation d'une pile en séries ; **working plant,** installation du service de l'exploitation ; **laying of a submarine cable,** pose d'un câble sous-marin ; **laying of an underground cable,** pose d'un câble souterrain ; **to install, to erect, to mount,** installer, établir ; **the arc is produced,** l'arc, *m.*, s'établit.

INSTRUMENT, instrument, *m.* ; **joint hook,** instrument spécial pour eurouler le fil dans le joint ; **— for switchboards,** instrument pour tableaux ; **body of an —,** massif, *m.*, des appareils ; **engine house, engine room,** salle des machines ; **battery room,** salle des piles.

INSULATION, isolation, *f.* ; **insulating test,** essais, *m. pl.*, d'isolation ; **cotton —,** isolation sous coton ; **insulating,** isolant ; **— envelope,** enduit, *m.*, isolant ; **— tape,** ruban, *m.*, d'un appareil ; **base of a key,** massif d'un manipulateur ; **— room,** salle, *f.*, d'isolement.

INSULATOR, isolateur, *m.*, isolant, *m.*, isolement, *m.* ; **neck of an —,** anneau, *m.*, d'un isolateur ; **anchor —,** isolateur à armature ; **shackle —,** isolateur d'arrêt ; **bell-shaped —, cup —,** isolateur-cloche ; **— with clips,** isolateur avec colliers ; **double bobbin — for corners,** isolateur à angle droit ; **leading in —,** isolateur d'entrée ; **lightning-rod,** isolateur à paratonnerre ; **spare —,** isolateur de rechange ; **straining —,** isolateur tendant, **to insulate,** isoler, **insulated,** isolé.

INTERRUPTOR, circuit breaker, interrupteur, *m.* ; **circuit breaker with insulating keys,** interrupteur avec boutons isolants ; **with ratchet arrangement,** interrupteur avec rotation complète à gauche ; **with moveable key,** interrupteur avec clef amovible ; **switch with handle,** interrupteur à manette ; **horn switch,** interrupteur à antennes ; **box cut-out, round cut-out,** interrupteur à boîte ; **switch with press button,** interrupteur avec bouton de pression ; **main cut-out,** interrupteur pour circuit principal ; **switch for weak current,** interrupteur de courant faible ; **electrolier switch,** interrupteur à couronne ; **tuning fork circuit,** interrupteur à diapason ; **mercury self-acting breaker,** interrupteur de Foucault ; **snap switch,** inter-

rupteur instantané; **hand switch,** interrupteur à main; **pear switch,** interrupteur poire; **emergency switch,** interrupteur de sûreté; **slow break switch,** interrupteur tardif; **hammer —,** interrupteur de Wagner.

INTENSITY, intensité, *f.*; **under full load,** à pleine intensité; **— battery,** pile, *f.*, en intensité; **unit of —,** unité, *f.*, d'intensité; **— of magnetization,** intensité d'aimantation; **— of electric field,** intensité de champ électrique; **discharge rate,** intensité de décharge; **effective current,** intensité efficace; **luminous power,** intensité lumineuse; **carrying capacity,** intensité permise du courant; **— of pole,** intensité de pôle.

INTERMIT, to, discontinuer; **to ring off,** discontinuer la communication.

INTERNAL, intérieur.

INTERRUPTION, disconnection, cutting-out, Interruption, *f.*; **make and break key,** contact, *m.*, d'interruption; **brake shock,** vibration, *f.*, d'interruption; **with "off" position for all lamps,** avec interruption totale; **disconnection,** interruption du fil; **interruption of the current,** intermittence du courant; **to interrupt,** rompre, interrompre.

INTERRUPTIVE, interrupteur, *m.*; **brake key,** clef, *f.*, interruptrice; **braking wheel,** roue, *f.*, interruptrice; **brake shock,** secousse, *f.*, interruptrice.

INTERVAL, buffer, dash pot, intervalle, *m.*; **spark gap,** intervalle explosif.

IRON, fer, *m.*; **soft —,** fer doux; **curling —,** fer à friser; **flat —,** fer à repasser; **to put in the armature,** mettre le fer; **to take out the armature,** ôter le fer; **to forge,** forger le fer.

J

JABLOCKHOFF'S candle, bougie, *f.*, de Jablockhoff; **candle holder,** chandelier, *m.*, de Jablockhoff.

JAR, bouteille, *f.*; **lightning —,** bouteille électrique.

JAW, mâchoire, *f.*; **devil's claw,** mâchoire à tendre; **tweezers,** mâchoire à tordre; **twist clamp,** mâchoire à torsade.

JEWELRY, electric, bijoux, *m. pl.*, électriques.

JOINT, joint, *m.*; **butt end,** joint en about; **joint coupling,** joint de cardan; **twisted —,** joint par étranglement; **lap —,** joint à recouvrement; **soldered —,** joint à soudure; **simple twist —,** joint en torsade simple; **binding joint,** ligature, *f.*; **twist —,** ligature par torsade; **joining splice,** raccordement, *m.*; **leading-in box,** boite, *f.*, de raccordement; **connector, binding clamp,** pince, *f.*, de raccordement; **jointer,** soudeur, *m.*; **join, to connect,** relier; **to join the piles,** relier les batteries; **to connect to earth,** relier au sol.

JUNCTION, nipple, clamp, raccord, *m.*, jonction, *f.*; **joining of two wires,** raccord de deux fils; **—box,** boîte, *f.*, de jonction; **shaft joint—,** jonction des arbres; **cable joint,** jonction de câble.

K

KETTLE, boiling, chaudron, *m.*

KEY, switch, clef, *f.*; **call button,** clef d'appel; **strap—,** clef à bande métallique; **double—,** clef à deux leviers; **increment —,** clef différentielle; **socket—,** clef à douille; **listening cam,** clef d'écoute; **break—,** clef interruptrice; **reversion—,** clef à inversion, clef de renversement; **cam of the spring stop,** clef de réglage.

KIND, nature, *f.*

KITE, cerf-volant, *m.*; **electric—,** cerf-volant électrique.

KLEIST'S, phial, bouteille, *f.*, **Kleist.**

KNIFE, couteau, *m.*

KRIZIK core, noyau, *m.*, de Krizick.

KYANISING, kyanisation, *f.*; to **kyanise,** kyaniser.

L

LABEL, étiquette, *f.*

LACK, cire, *f.*; **—pot,** marmite pour cire à cacheter.

LACMUS, litmus, orseille, *f.*, de Hollande.

LAG, lead, différence, *f.*, décalage, *m.*; **shifting of brushes,** décalage des balais.

LAMP, lampe, *f.*; **glow—fitting,** armature, *f.*, de lampe; **—terminal,** borne, *f.*, de lampe; **—bracket,** bras, *m.*, de lampe; **glass globe,** globe, *m.*, de lampe; **twisting gear for—s,** mécanisme, *m.*, pour lever les lampes; **bank of—s,** tableau, *m.*, de lampes; **—with a choking coil,** lampe avec bobine de réaction; **—cover,** lampe avec calotte de protection; **for side lights,** lampe de coulisse; **—with frosted globe,** lampe avec globe en verre dépoli; **arc—,** lampe à arc; **pilot—,** lampe de contrôle; **electric night—,** veilleuse, *f*, électrique; **—holder,** culot, *m.*, porte-monture, *m.*

LANDING, atterrissage, *m.*; **to land,** atterrir.

LANTERN, lanterne, *f.*; **with safety coils,** lanterne munie de bobines de sûreté; **with suspension loops,** lanterne avec étrier de suspension; **lamp globe,** lanterne verrine.

LAYER, coat, coating, couche, *f.*; **path of a cable,** couche de câble; **insulating—,** couche diélectrique, couche d'isolement; **zinc coat,** couche de zinc; **laying out,** tracement, *m.*; **to lay, to put, to insert,** mettre; **to set into motion,** mettre en mouvement.

LEAD, plomb, *m.*, entrée, *f.*; **leading-in tube,** conduite, *f.*,

d'entrée ; **refining of —**. affinage, *m.*, de plomb ; **— ribbon. — band,** bande, *f.*, de plomb ; **— sleeve,** manchon, *m.*, en plomb ; **— T.**, T en plomb.

LEAF, sheet, feuille, *f.* ; **copper sheets for chased work** ; feuilles de cuivre décapées ; **thin sheets of iron,** feuilles de tôle.

LEAKAGE, magnetic, dissipation, *f.*, de flux.

LEAVING off, stopping, chômage, *m.*, à un fil.

LENGTH, longueur, *f.* ; **— of arc,** longueur de l'arc ; **— of scale,** longueur de l'échelle ; **— of spark,** longueur de l'étincelle ; **waves' —,** longueur des ondes ; **— wise,** longitudinalement.

LENS, collecting, lentille, *f.* convergente ; **concave —,** lentille divergente ; **lighting —,** lentille de projection.

LEVEL, niveau, *m.* ; **equipolent —,** surface, *f.*, de niveau.

LEVER, levier, *m.*, bascule, *f.* ; **axle of the —,** axe, *m.*, du levier ; **motion of the —,** course, *f.*, du levier ; **the — has play,** le levier ballotte ; **spring —,** adjusting **—,** levier d'arrêt du mouvement d'horlogerie ; **angle —, elbow —, crocked —,** levier brisé ; **joint —,** levier coudé, **coupling —,** levier de débrayage ; **breaking mechanism,** levier du frein ; **starting —,** levier de mise en marche ; **key —,** levier des touches ; **key —,** bascule des touches.

LEYDEN jar, jarre, *f.*, électrique ; **acid pot,** jarre de remplissage.

LIFT, hoist, elevator, monte-charge, *m.*

LIGHTHOUSE, beacon, phare, *m.*

LIGHT, lighting, illumination, lumière, *f.*, éclairage, *m.*, illumination ,*f.* ; **lighting device,** appareil, *m.*, d'éclairage ; **equipment of an electric plant,** éclairage électrique ; **time of burning,** durée, *f.*, d'éclairage ; **electric lighting system,** réseau, *m.*, d'éclairage électrique ; **electric cigar and pipe lighter,** allume-cigare, *m.*, électrique ; **automatic reserve lighter,** allumeur-substituteur, *m.* ; **lighter-extinguisher,** allumeur-extincteur ; **arc —,** lumière à arc ; **calcium —,** lumière Drummond ; **cold —,** lumière froide ; **pumping —,** lumière vacillante.

LIGHTNING, éclair, *m.*, foudre, *f.* ; **branching,** éclair phosphorescent ; **fire ball,** éclair en boule ; **sheet —,** éclair en nappe ; **zigzag —,** éclair fulminant ; **forked —,** éclair en sillons ; **lightning arrester, lightning rod,** paratonnerre, *m.*, parafoudre, *m.* ; **conductor rope,** câble, *m.*, pour paratonnerre ; **carbon protector,** paratonnerre à crayon de charbon ; **films or plate arrester,** paratennerre à lames ; **comb arrester,** paratonnerre à pointe ; **— stroke,** coup de foudre ; **a thunder bolt has fallen,** la foudre est tombée ; **fire ball,** foudre globulaire ; **heat —,** fulguration, *f.*

LIMIT, limite, *f.* ; **— range,** limite de l'échelle ; **greatest velocity,** limite de vitesse.

LINE, ligne, *f.* ; **clamp,** ligne, *f.*, canalisation, *f.*, borne, *f.*, de ligne ; **staking out,** piquetage, *m.*, de la ligne ; **looped —,**

ligne bouclée; **trunk —,** ligne de commnnication; **intermediate field,** ligne d'étapes; **leak —,** ligne fuyante; **dead —,** ligne morte; **pole —,** ligne sur poteaux; **through —,** ligne non-interrompue; **road —,** lignes sur route; **bell —,** ligne de sonnerie; **power —,** ligne de travail; **— of direction,** alignement, *m.*; **— of no dip,** équateur, *m.*, magnétique; **canalisation with movable supports,** ligne avec supports mobiles; **linear,** linéaire; **to line out,** aligner; **to peg out a —,** piqueter une ligne; **to repair the wire,** rétablir la ligne.

LINK, maillon, *m.*, chaînon, *m.*

LOAD, strain, charge, *f.*; **under —,** en charge; **at full —,** à pleine charge; **— curve,** courbe *f*, de la charge; **working —,** charge effective; **oscillation of —,** écart, *m.*, de la charge; **maximum —** charge à maxima; **breaking —,** charge de rupture; **— rate,** régime, *m.*, de la charge; **bound charge,** charge dissimulée; **free charge,** charge isolée; **surging charge,** charge oscillatoire.

LOBE, electric, lobe, *m.*, électrique.

LOCK together by a detent, to, embrayer.

LOG, electric, loch, *m.*, électrique.

LOOM, métier, *m.*; **electrical —,** métier électrique; **wire covering machine, winding machine,** métier à guiper.

LOOP, oeillet, *m.*; **hook eyelet hole,** œillet de crochet de l'isolateur; **eye-splice,** oeillet de l'isolateur à suspension; **feeder,** oreille, *f.*, d'alimentation; **fixing lugs,** oreilles avec connection.

LOSS, perte, *f.*; **electric escape,** perte de charge; **leakage of current,** perte de courant; **stray power,** perte d'énergie; **iron losses,** pertes dans le fer; **weather contact,** perte par les supports; **— of potential,** perte de tension; **omission of rotations of sledge,** perte de tours de chariot; **loss of current, leakage of current,** fuite, *f*, du courant; **to lose,** perdre; **to fall out of steps,** perdre le synchronisme; **to die out,** se perdre.

LOW, bas; **—voltage,** basse tension; **to run down,** être au bas.

LOZENGE, rhombus, losange, *f.*

LUBRICATION, greasing, oiling, graissage, *m.*, lubrifiage, *m.*; **lubrificator,** appareil, *m.*, de graissage; **ring —,** graissage à bagues; **lubricant,** lubrifiant.

LUGGING scarf, enclanche, *f.*

LUMINOUS, lumineux; **fixed — point,** point, *m.*, lumineux.

M

MACHINE, machine, *f.*; **alliance alternator,** machine d'alliance; **iron-clad dynamo,** machine blindée; **stranding —,** machine à câbler; **hot-air engine,** machine calorique; **brush trimmer,** machine à couper les balais; **yarn winding —,** machine pour dévider du fil; **exciting —,** machine excitatrice; **braiding —,**

machine à lacets; **air pump,** machine pneumatiqne; **machinery,** machinerie, *f.*

MAGNET, aimant *m.*; **the adjustment of a —,** ajustage, *m.*, d'un aimant; **dumping —,** aimant amortisseur; **jackleted —, iron-clad —,** aimant armé; **sucking —,** aimant aspirant; **bell shape —,** aimant campanulé; **angle —, aimant** en cornière; **controlling —, governor —,** aimant collecteur, aimant directeur; **molecular —,** aimant élémentaire; **normal —,** aimant limité; **plate —,** aimant plat, aimaut en lames; **regulating —,** aimant de réglage; **relay —,** aimant de relais; **field —,** inducteur, *m.*; **ringing inductor,** inducteur à cornières; **shuttle armature,** inducteur Siemens; **directing —,** témoin, *m.*; **magnetic bar magnet,** barreau, *m.*, magnétique; **— frame,** carcasse, *f.*, magnétique; **— short circuiter,** conjoncteur, *m.*, magnétique; **— core,** noyau, *m.*, magnétique; **— system,** système, *m.*, magnétique; **to cap a —,** armer un aimant; **to increase a —,** nourrir un aimant.

MAGNETISM, aimantation, *f.*, magnétisme, *m.*; **decay of —,** décroissance, *f.*, du magnétisme; **south —,** magnétisme austral; **north —,** magnétisme boréal; **residual —,** magnétisme rémanent; **magnetization curve,** courbe, *f.*, d'aimantation; **magnetization by induction,** aimantation par influence; **magnetics,** magnétologie, *f.*; **to magnetize,** aimanter.

MAICHE'S battery, pile, *f.*, Maîche.

MAINTENANCE rate, frais, *m. pl.*; **working expenses,** frais d'exploitation; **— of the lines,** maintien, *m.*, des lignes; **to maintain,** maintenir.

MANAGEMENT, manœuvre, *f.*; **rope-driven —,** manœuvre à la corde; **controlled by hand,** manœuvre à la main.

MANIPULATION, transmission, *f.*, manipulation, *f.*

MANIPULATOR key, manipulateur, *m*; **base of the key,** massif, *m.*, du manipulateur; **key bridge,** plaque, *f.*, du milieu du manipulateur; **pole changing switch,** manipulateur inverseur; **increment key,** manipulateur renforçant; **reversing,** manipulateur renversant; **to depress the key,** abaisser le manipulateur.

MANOMETER, dasymètre, *m.*

MAP, carte, *f.*; **magnetic —,** carte magnétique.

MASSON wheel, rhéotrope, *m.*

MATRAS of glass, matras, *m.*

MATRIX, mould, matrice *f.*

MATTER, matière, *f.*; **active —,** matière active; **raw material,** matière brute.

MEASUREMENT, test, mesure, *f.*; **switch board transformer,** transformateur, *m.*, de mesure; **unit of measure,** unité, *f.*, de mesure; **cable testing,** mesure de câble; **measure of electricity,** électroscopie, *f.*; **to measure, to test,** mesurer.

MATERIAL, fixed, remplage, *m.*, d'un poteau.

MECHANISM, mécanisme, *m.* ; **detent device.** mécanisme d'arrêt ; **dash pot for arc lamps,** mécanisme pour avancement des charbons ; **driving device,** mécanisme de commande ; **coupling device,** mécanisme de couplage ; **suspension gear, hoisting gear,** mécanisme d'élévation.

MEDIUM, milieu, *m.*

MELT, to, fondre.

MEGHOM, meghom, *m.*

MERCURY, mercnre, *m.* ; **— thread,** fil, *m.*, de mercure ; **— cup,** godet, *m.*, de mercure.

MESSAGES, dead, messages, *m. pl.*, au rebut.

METAL, métal, *m.*; **— refining,** affinage, *m.*, des métaux ; **— slab,** plaque, *f.*, de métal ; **metallic,** métallique ; **metallic bar,** languette, *f.*, métallique.

METER, mètre, *m.*

METHOD, méthode, *f.*; **deflection —,** méthode de déviation ; **miror reading,** méthode du miroir ; **— s of testing,** méthodes d'épreuve ; **null —,** méthode de zéro.

METRONOME, batteur, *m.* ; **time keeper,** métronome, *m.*

MICA, mica, *m.* ; **moulded —,** micanite, *m.*

MICROMETER, micromètre, *m.* ; **spark —, measuring jar,** amicromètre pour la mesure des étincelles.

MICROPHONE, microphone, *m.*, **— induction coil,** bobine, *f.*, d'induction de microphone ; **roller —,** microphone à baguettes ; **carbon transmitter,** microphone à charbons.

MILL mouse, moulin, *m.*, électrique.

MIRROR, miroir, *m.*, **— of the magnet,** miroir d'aimant.

MISS, to, to fail, manquer.

MODE, mode, *m.*

MODULUS, module, *m.* ; **— factor of safety,** module pratique ; **breaking load,** module de rupture.

MOLECULAR. moléculaire ; **— repulsion,** désagrégation, *f.*, moléculaire.

MOMENT, moment, *m.*

MONKEY, apparatus for putting out of gear, déclic, *m.* ; **— wrench,** clef, *f.*, anglaise.

MONOCHORD, monocorde, *m.*, électrique.

MORSE alphabet, alphabet, *m.*, Morse ; **— slip,** bande, *f.*, de papier Morse ; **— tapper,** manipulateur, *m.*, Morse ; **— dash,** tiret, *m.*, Morse ; **— Beach drill chuck,** porte-mèche, *m.*, Morse-Beach.

MORTAR, mortier, *m.*

MOTION, mouvement, *m.* ; **increasing —,** mouvement accéléré ; **full —,** mouvement acquis ; **upward —,** mouvement ascendant ; **downward stroke,** mouvement descendant ; **rotative —,** mouvemenr giratoire ; **pumping — s,** mouvements pendulaires ; **backing-off —,** mouvement en retour ; **self-acting —,** mouvement spontané ; **alteration —,** mouvement de va et vient.

MOTOR, moteur, *m.* ; **— with fan for pit ventilation,** moteur avec ailettes, *f. pl.*, pour ventilateurs de puits ; **— with star or mesh connection,** moteur avec couplage, *m.*, en étoile ou en triangle ; **toothed gearing for — s,** moteurs avec engrenage ; **high speed —,** moteur à grande vitesse ; **slip ring —,** moteur à anneaux collecteurs ; **squirrel-cage —,** moteur avec armature en court circuit ; **inclosed —,** moteur cuirassé ; **over-type —,** moteur type supérieur.

MOUNTING, fitting-up, montage, *m.*, monture, *f.* ; **erecting chariot,** chariot, *m.*, de montage ; **star connection,** montage en étoiles ; **combined —,** montage mixte ; **— of the battery,** montage de la pile ; **voltage connection,** montage en tension ; **mesh combination,** montage en triangle ; **wall bracket,** monture en fer ; **brass case,** monture en laiton.

MOULDING, batten, wire casing, moulure, *f.*, moulage, *m.* ; **to mould,** mouler.

MOUTH-PIECE, embouchure, *f.*

MOVING, moteur ; **prime mover,** principe, *m.*, moteur ; **first mover, spring mover,** ressort, *m.*, moteur ; **to move irregularly,** ballotter ; **the lever has play,** le levier ballotte.

MUD battery, fondrille, *f.*, de la batterie.

MULTIPLICATOR, multiplicateur, *m.* ; **multiplying coil,** bobine, *f.* de multiplicateur.

MUSHROOM insulator, champignon, *m.*

MUSKET, electric, fusil, *m.*, électrique.

N

NAIL, clou, *m.* ; **exploring —,** clou d'épreuve.

NAKED, bare, uncovered, nu ; **uncovered wire,** fil, *m.*, nu ; **to spring off,** être mis à nu.

NEEDLE, aiguille, *f.* ; **single — apparatus,** appareil, *m.*, à une aiguille ; **double — instrument,** appareil à deux aiguilles ; **wild —,** aiguille affolée ; **magnetic —,** aiguille aimantée ; **collecting- —, dipping —,** aiguille inclinatoire magnétique.

NET, réseau, *m.*, **— work of currents,** réseau de courants ; **electric lighting system,** réseau d'éclairage électrique.

NICKLE, copper, nickeline, *f.* ; **— plating,** nickelage, *m.*

NIPPERS, cisailles, *f.* ; **cutting —, cutting pliers,** coupe-fil, *m.*

NODE, knob, kink, nœud, *m.*

NON-SPARKING, absence, *f.*, d'étincelles.

NOTCH, slot, encoche, *f.*, coche, *f.*

NUMBER, numéro, *m.*, nombre, *m.* ; **blank key,** blanc, *m.*, des numéros ; **vibration frequency,** nombre de périodes ; **— of revolutions,** nombre des tours ; **pitch of vibration,** nombre de vibrations.

O

OBJECTIVE point, objectif, *m.*
OFFICE, station, poste, *m.* ; **connecting board, henning board,** planchette, *f.*, d'entrée de poste ; **intermediate station,** poste bouclé ; **terminal —,** poste extrême ; **home station,** poste de sortie ; **terminal station,** poste de tête de ligne.
OHM, ohm, *m.* ; **standard —,** ohm étalon ; **true —,** ohm légal.
OMIT a word, to, sauter un mot.
OPEN, ouvert.
OPERATOR, manipulator, opérateur, *m.*, employé, *m.*
ORE, separator, trieuse, *f.*
OSCILLATION, oscillation, *f.* ; **arc of vibration,** arc, *m.*, d'oscillation ; **axis of —,** axe, *m.*, d'oscillation ; **time of —,** temps, *m.*, d'oscillation ; **induced electric surging,** oscillations électriques induites ; **cathode rays,** oscillations hertziennes ; **to oscillate, to swing,** osciller.
OUT-PUT, régime, *m.*, débit, *m.*; **charge rate,** régime de charge.
OVERFLOW, shoot, déversoir, *m.*
OVERHOUSE line, chaîne, *f.*, de faîtage.
OVERLOAD, overcharge, surcharge, *f.* ; **to overload,** surcharger.
OVERTONE, aliquote.
OXIDE, oxyde, *m.* ; **carbon monoxide,** oxyde de charbon ; **— of zinc,** oxyde rouge de zinc ; **film of —,** pâte, *f.*, d'oxyde ; **cast of lead —,** écaillure.
OZOKERITE, refined, cérésine, *f.*
OZONE, ozone, *m.*

P

PACKING, garniture, *f.* ; **cable serving sheath,** garniture d'un câble ; **lead coating,** garniture de plomb ; **to pack,** tasser.
PAD, friction, fly wheel brake, sabot, *m.*, du frein.
PALET keeper, palette, *f.* ; **relay bar,** palette de relais ; **— of the escapement,** paillette, *f.*
PANEL, connection, panneau, *m.*, de raccordement.
PAPER, papier, *m.* ; **— guide, — slide,** entraînement, *m.*, du papier ; **— tube,** tuyau, *m.*, en papier ; **emery —,** papier émerisé ; **pole-finding —,** papier réactif ; **wedge of the armature,** cale, *f.*, d'entraînement ; **paper moving cam,** came, *f.*, d'entraînement du papier ; **— winder,** guindoule, *f.* ; **— roller,** guide-papier, *m.*
PEG, plug, wedge, dowel, strave, cheville, *f.*, piquet, *m.*; **split plug,** cheville fendue ; **spring —,** cheville à ressort ; **iron rod,** piquet de terre ; **switch.** permuteur, *m.* ; **to insert the plugs,** enfoncer les chevilles, introduire des chevilles.
PENCIL, crayon, *m.* ; **carbon rod,** crayon de charbon ; **zinc rod,** crayon de zinc.

PENDULUM, pendule, *m.*; **— ball**, pendulum conique ; **cork hung by a thread**, pendulum électrique,

PERFORATOR, **puncher**, perforateur, *m.*, compositeur, *m.*; **hand —**, perforateur à main.

PERIOD, période, *f.* ; **felling season**, période d'abatage de bois.

PERMANENCY, permanence, *f.* ; **permanent**, **steady**, permanent, régulier.

PERTURBANCE, **disturbance**, perturbation, *f.* ; **induction disturbance**, perturbation d'induction.

PHASE, phase, *f.* ; **difference of —**, décalage, *m.*, de phase ; **adjuster**, décaleur, *m.*, de phase ; **— potential**, tension, *f.*, de phase ; **single —**, monophasé ; **— splitter**, monophasseur, *m.*

PHENOMENON, phénomène, *m.*

PHILOSOPHER'S egg, œuf, *m.*, électrique.

PICKET, jalon, *m.*

PICKLE, **to**, dérocher.

PIECE, pièce, *f.* ; **breaking mechanism**, pièce d'arrêt; **block**, **contact stud**, pièce de contact; **chamfered pole**, pièces polaires aux rebords abattus.

PIERCE, **to**, percer.

PILE, **differential**, **thermo electrical**, électro-thermomètre, *m.*

PILLAR lamp, **lamp post**, pylône, *m.*

PIN, goupille, *f.* ; **detent —**, goupille d'arrêt ; **adjusting —**, goupille de réglage.

PINION, pignon, *m.*

PISTOL, **electric**, pistolet, *m.*, de Volta.

PITH-BALLS, **dancing**, danse, *f.*, des pantins.

PLACE, place, *f.* ; **insertion**, mise, *f.*, en place.

PLANE, **to**, raboter.

PLANTATION, plantation, *f.* ; **erection of poles**, plantation de poteaux.

PLANT, **installation**, **establishment**, établissement, *m.* ; **closing of the current**, établissement du courant.

PLASTER, **gypsum**, plâtre, *m.*

PLATE, **sheet**, **board**, plaque, *f.*, plateau, *m.* ; **coupling flange**, plateau d'accouplement ; **— glass**, verre, *m.*, dépoli ; **heating —**, plateau chauffeur.

PLATINUM, platine, *f.* ; **— fuse**, coupe-circuit, *m.*, à lame de platine ; **— fuse**, fusée, *f.*, de platine ; **— foil**, lame, *f.*, de platine; **— coating**, platinure, *f.*

PLUMBAGO-GRAPHITE, plombagine, *f.*

POCKET, poche, *f.* ; **water —**, poche d'eau.

PODY PAST, mouffle, *m.*

POINT, point, *m.*, pointe, *f.* ; **working —**, point d'application ; **— of support**, point d'appui ; **prop of the lever**, point d'appui du levier ; **stop**, point d'arrêt ; **— s of the compass**, points de la boussole ; **sliding —**, point de glissement ; **dead —**, point mort ; **dots and dashes**, points et tirets ; **steel spike**, pointe

en acier ; — **of the terminal rod,** pointe du paratonnerre ; **small end of a pole,** pointe de poteau.

POLARISATION, polarisation, *f.*, **polarity**, polarité, *f.* ; **polarising angle**, angle, *m.*, de polarisation ; **galvanic —**, polarisation des piles ; **to inverse the polarity**, renverser la polarité ; **polar,** polaire.

POLE, mast, pillar, poteau, *m.* ; **— clip**, bande, *f.*, de poteau, lien, *m.*, de poteau de fer ; **butt end of —**, base, *f.*, de poteau ; **head piece of a mast**, chapiteau, *m.*, pour poteau ; **small end of —**, cime, *f.*, de poteau ; **cross-arm for donble — s**, croisillon, *m.*, pour poteaux jumeaux ; **space between posts**, écartement, *m.*, des poteaux ; **— lifter**, élévateur, *m.*, ponr poteaux ; **heel of —**, pied, *m.*, de poteau ; **distance, interval**, portée, *f.*, des poteaux ; **shoe for — s**, semelle, *f.*, des bois pour poteaux ; **set of — s**, série, *f.*, de poteaux ; **coupled — s**, poteaux accouplés ; **steel mast**, poteau en acier ; **relief —**, poteau d'allègement ; **terminal —**, poteau d'arrêt ; **wooden mast**, poteau en bois ; **strutted —**, poteau en contrefiche ; **control —**, poteau de coupure ; **corner stud**, poteau cornier ; **tubular iron —**, poteau en fer creux ; **heavy —**, poteau de fortes dimensions ; **impregnated —**, poteau injecté ; **fished —**, poteau à semelle ; **stretching —**, poteau tendeur ; **— face**, surface, *f.*, polaire ; **field telegraph —**, perche, *f.* ; **ratch rod**, perche de service ; **magnet —**, pôle d'un aimant ; **touch —**, pôle d'aimantation ; **earth —**, pôle terrestre ; **— tips**, saillies, *f. pl.*, polaires ; **position of the — s**, emplacement, *m.*, des poteaux ; **to fit out a —**, armer un poteau ; **to cover the —s**, coiffer les poteaux ; **to stay, to truss**, haubaner le poteau ;

PONDEROUS, pondérable.

PORCELAIN earth, kaolin, *m.*

POSITION, position, *f.* ; **— of rest**, position d'attente ; **bell call (alarm call) in circuit**, position sur sonnerie ; **null —**, position en zéro.

POTASSIUM, potasse, *f.* ; **potassium ferrocyanide**, prussiate, *m.*, de jaune de potasse.

POTENTIAL, voltage, potentiel, *m.* ; **drop of—**, chute, *f.*, de potentiel ; **volt indicator**, indicateur, *m.*, de potentiel ; **null —**, potentiel de zéro ; **— level**, niveau, *m.*, potentiel.

POT, marmite, *f.* ; **glue —**, pot à colle, réchauffeur, *m.*, à colle ; **lack —**, marmite pour cire â cacheter ; **brass —, outer pan brass,** manteau, *m.*, en laiton avec pot en laiton.

POWER, force, output, activity, pouvoir, *m.*, puissance, *f.*, force, *f.*, rendement, *m.* ; **induction capacity**, pouvoir inducteur ; **emission —**, pouvoir rayonnant ; **warming —**, puissance calorifique ; **moving —**, puissance motrice ; **— and weight,** puissance et résistance ; **net efficiency**, rendement commercial ; **efficacity of a battery**, rendement d'une pile ; **— house,** usine, *f.*, d'énergie.

PREPARATION, **impregnation**, préparation, *f.*

PRESS, presse, *f.* ; **gutta-percha covering machine**, presse pour la gutta-percha ; **hydraulic — for moulding**, **carbon soils**, filière, *f.* ; **wire drawing plate**, filière à tirer ; **— board**, carton, *m.* ; **insulating board**, carton insolant.

PRECIPITATE, précipité, *m.* ; **electro-deposit**, précipité galvanique.

PRESSURE, pression, *f.* ; **initial —**, pression à l'admission.

PRICK, to, piquer.

PRIMARY, primaire ; **— coil**, bobine, *f.*, primaire ; **— turn**, tour, *m.*, primaire.

PROCESS, **proceeding**, procédé, *m.*

PRODUCT, produit, *m.* ; **to produce**, **to graduate**, **to spark**, produire, fournir, produire des étincelles.

PROJECTION, **upright**, projection, *f.*, vue, *f.*, de face ; **projector**, **search-light**, projecteur, *m.* ; **stopping projector**, **dragger**, projecteur d'arrêt, projecteur de drague ; **to project**, projeter.

PROPAGATION, propagation, *f.* ; **to propagate**, **to diffuse**, propager, diffuser.

PROPELLER, propulseur, *m.*

PROPPING, **strutting**, étavement, *m.*, étai, *m.*; **to prop**, **to strut**, étaver, étayer.

PROTECTION, protection, *f.* ; **protector**, **protecting**, **protecting device**, protecteur, *m.* ; **protecting cover**, enduit, *m.*, protecteur ; **to protect**, protéger.

PROTOXIDE, oxydule, *m.*

PULLEY, pompe, *f.* ; **steam feed —**, pompe alimentaire.

PUNCH, perce, *f.* ; **electric —**, perce électrique.

PUSHER, **rejector**, **ride**, patin, *m.*

PUTTING-IN, mise, *f.* ; **staying**, **grappling**, mise d'un hauban ; **struting**, mise en jeu, mise en marche, mise en mouvement ; **grounding**, mise à terre.

Q

QUADRANT, quadrant, *m.* ; **standard —**, cadran normal ; **earth —**, quart, *m.*, du méridien terrestre.

QUANTITY, quantité, *f.* ; **multiple connection**, accouplement, *m.*, en quantité ; **momentum of body**, quantité de mouvement.

QUARTZ, quartz, *m.*

R

RACK, crémaillère, *f.*

RADIAL, radial.

RAIL, rail, *m.* ; **connecting bus bar**, rail de connection ; **foundation —**, poutre, *f.*, de fixation ; **railing safety balustrade**, garde-corps, *m.*

RAILWAY, wire, chemin, *m.*, de fer funiculaire ; **high speed —,** chemin de fer à grande vitesse.

RAIN cover, parapluie, *m.*

RAISE the voltage, to. surélever la tension.

RASP, râpe, *f.* ; **to rasp,** râper.

RATIO, raison, *f.* ; **shunt — of dimming,** raison de l'amortissement ; **shunt —,** raison de dérivation ; **leverage —,** rapport des leviers.

RAY, radius, rayon, *m.* ; **X —s, cathode — s,** rayons X.

REACTION, reaction, *f.* ; **armature —,** réaction du courant de l'induit ; **pole —,** réaction du pôle.

RECEPTION, receiving, reception, *f.* ; **acknowledgment,** signe, *m.*, de réception ; **acoustic reading,** réception au son ; **receiver,** récepteur, *m.* ; **receiving disk,** disque, *m.*, récepteur ; **needle —,** récepteur à aiguille ; **dial indicator,** récepteur à cadran ; **sounder,** récepteur phonique ; **morse embosser,** récepteur à pointe sèche ; **head telephone,** récepteur serre-tête ; **to receive,** recevoir.

RECIPROCAL, réciproque.

RECORD, copie, *f.*

REDRESSING, redressement, *m.* ; **current redresser,** redresseur, *m.*, de courant ; **to redress,** redresser.

REDUCTION, réduction, *f.* ; **— to zero point,** réduction à zéro.

REFINING, raffinage, *m.* ; **— of metal,** raffinage des métaux.

REFLECTOR, réflecteur, *m.* ; **metal —,** réflecteur en ferblanc ; **german silvet —,** réflecteur en maillechort ; **ceiling —,** réflecteur de plafond ; **opalescent glass —,** réflecteur en verre double.

REFRIGERATION, cooling, refroidissement, *m.*

REGISTERING apparatus, enregistreur, *m.* ; **to register,** enregistrer.

REGULATION, réglage, *m.* ; **adjusting device,** appareil, *m.*, de réglage ; **regulating pulley,** poulie, *f.*, de réglage ; **field motion, field action,** réglage d'une lampe à arc ; **to regulate,** régler ; **to adjust an instrument,** régler un appareil.

REGULATOR pendulum, régulateur, *m.* ; **brake box,** boîte, *f.*, du régulateur ; **fitted with hand wheel,** avec poulie à main ; **sensitive —,** sectionnement, *m.*, fin ; **wing —.** régulateur à ailettes ; **shunt —,** régulateur d'excitation ; **brake —,** régulateur à frein ; **potential governor,** régulateur de tension ; **velocity —,** régulateur de vitesse.

RELAY, relais, *m.* ; **— bells,** sonnerie, *f.*, à relais ; **— box sounding,** relais batteur ; **swan neck,** relais en forme de col de cygne ; **box —,** relais en tabatière.

RELAXATION, détente, *f.* ; **— of a spring,** détente d'un ressort ; **to relax a spring,** détendre un ressort.

RELEASE, disengaging, déclanchement, *m.* ; **self-acting,** à dé-

clanchement automatique ; **to release,** déclancher, dégager ; **to release the ratchet,** dégager le cliquet.

REPAIR the wire, to, rétablir le fil.

REPLACEMENT, remplacement, *m.* ; **— of a drop,** relèvement, *m.*, d'un drapeau ; **to remove a fault,** relever un dérangement ; **to lift the drop,** relever les drapeaux, relever les guichets ; **to insert the carbons,** remplacer les charbons.

REPLENISHER, rechargeur, *m.* ; **to recharge a battery,** recharger une pile.

REPULSE, résistance, *f.* ; **— coil,** bobine, *f.*, de résistance ; **— box,** boîte, *f.*, de résistance ; **— sliding box,** boîte de résistance avec glissement ; **coil —,** spirale, *f.*, de résistance ; **step of —,** touche, *f.*, de résistance ; **damping —,** résistance à l'apaisement ; **plug —,** résistance à cheville ; **shunt —,** résistance du courant d'excitation ; **shearing strength,** résistance au cisaillement ; **contact —,** résistauce du contact ; **joint —,** résistance de couplage ; **branch —,** résistance dérivée ; **power to resist compression,** résistance à l'écrasement ; **constant —,** résistance fixe ; **frictional —,** résistance de frottement ; **lever — box,** résistance à levier ; **arc lamp —,** résistance de réglage ; **breaking strength,** résistance de rupture ; **main current regulator,** résistance en série ; **strength of extension,** résistance à traction ; **to repulse,** repousser ; **to unplug,** enchaîner une résistance ; **to cut out a —,** supprimer une résistance.

REST, repos, *m.* ; **closed circuit,** circuit, *m.*, de repos ; **back stop piece,** plaque, *f.*, de contact de repos.

RESIDUE, deposit, résidu, *m.* ; **residual,** résiduel

REVERSAL, inversion, renversement, *m.*, inversion, *f.* ; **current reverser,** appareil, *m.*, à renversement du courant ; **to reverse, to change, to inverse,** renverser.

REVOLUTION, révolution, *f.* ; **axis of —,** axe de révolution.

RHEOMETER, empodiomètre, *m.*

RHEOSTAT, rheostat, *m.* ; **armature starting resistance,** rhéostat d'armature pour le démarrage ; **frame —,** rhéostat à cadre ; **field starting switch,** rhéostat de carcasse pour le démarrage ; **starting resistance,** rhéostat de démarrage ; **liquid starting resistance,** rhéostat de démarrage à liquide ; **switching —,** rhéostat de mise hors de circuit.

RIBBON, tape, ruban, *m.* ; **insulating —,** ruban isolant.

RIDGE, faîte, *m.* ; **— circuit,** circuit, *m.*, des faîtes.

RING, bague, *f.*, anneau, *m.* ; **arc-lamp hanger,** anneau pour lampe à arc ; **— armature, cylindrical armature,** armature, *f.*, en anneau ; **ampere-arc,** anneau de la balance ; **cable clip, cable hanger,** anneau de câble ; **collector ring,** anneau de eâble ; **guard —,** anneau de garde ; **flat — armature, cylinder armature,** anneau de gramme ; **neck of an insulator,** anneau d'un isolateur ; **brush rocker,** anneau porte-balais ; **pole clip,**

anneau de poteaux ; **anti-magnetic shield, hoop guard,** anneau protecteur ; **stretching —,** anneau de tension ; **collecting —.** anneau de contact ; **gallery —,** bague de globe ; **semi-circular —, shrinking —,** frette, *f.*, de l'inducteur, **to ring off,** résonner ; **to — up,** attaquer.

RIVET, to, river.

ROD, baguette, *f.* ; **carbon —,** baguette de charbon ; **drawing —,** tige, *f.* ; **assembly bar,** tige d'assemblage ; **guide bar,** tige conductrice ; **lightning —,** tige du paratonnerre ; **brush holder pin,** tige de porte-balais ; **trolley —,** tige de trôlet ; **vibrating—,** tige vibrante ; **— of the foot,** tringle, *f.*, de traction.

ROLLER, drum, cylinder, pulley, guide pin, rouleau, *m.*, galet, *m* ; **paper —,** guide-papier, *m.* ; **expending —,** rouleau de tension ; **rolling mill,** laminoir, *m.* ; **rolling stock,** matériel, *m.*, roulant ; **to roll, to run,** rouler ; **to roll out a cable, to uncoil the wire,** dérouler un câble, dérouler le fil.

ROPE, cord, corde, *f.*; **jack —,** corde de cheville ; **pendant —,** corde de suspension.

ROSETTE, rosace, *f.* ; **ceiling blocks for pendants,** rosaces de plafond pour suspensions.

ROSIN, résine, *f.* ; **— rod,** bâton, *m.*, de résine ; **cake of —,** disque, *m.*, de résine, **— gum,** gomme-résine, *f.* ; **resinous,** résineux.

ROTATION, rotation, *f.*

RUBBER, elastic gum, caoutchouc, *m.* ; **— covering,** garniture, *f.*, de caoutchouc ; **sheet —,** caoutchouc en plaques ; **rubbing friction,** frottement, *m.* ; **exciter, steel-rider,** lèvre, *f.*, de frottement ; **magnetic sliding ; contact,** *m.*, frotteur, *m.*

RUN course, *f.* ; **motion of the lever,** course du levier ; **length of the stroke,** course du piston ; **stroke of a spring,** course d'un ressort ; **to run,** courir ; **to run away,** s'emballer ; **to run together,** se réunir ; **to run in oil,** baigner dans l'huile.

S

SAFETY, sûreté, *f.*, abri, *m.* ; **fuse box,** boîte, *f.*, de sûreté ; **fusible cut-out,** coupe-circuit, *m.*, de sûreté ; **to be safe, to be in safety,** être à l'abri.

SAG, dip, montée, *f.*

SALT, sel, *m.* ; **epsom —,** sel amer.

SAND, sable, *m.*

SATURATION, saturation, *f.* ; **super —,** supersaturation, *f.* ; **to saturate,** saturer.

SAW, electric, scie, *f.*. électrique.

SCALE, échelle, *f.* ; **— and mirror,** échelle sur miroir ; **resistance —,** échelle de résistance.

SCARE-CROW, épouvantail, *m.*

SCARF, to, to slope off, débillarder.

SCRAPER, grattoir, *m.*; **to scrape off,** râcler.
SCREEN, screening, écran, *m.*, cloisonnement, *m.*; **screening effect,** protection, *f.*, par écran; **to screen,** cloisonner
SCREW, vis, *f.*, écrou, *m.*; **— brake,** frein, *m.*, à vis; **— bracket, pole bracket,** support, *m.*, à vis; **adjusting —,** vis d'ajustage; **thumb —,** vis ailée; **fixing —,** vis d'attache; **step —,** vis de buttée; **set —,** vis de calage; **right-handed —,** vis filetée à droite; **left-handed —,** vis filetée à gauche; **binding —,** vis de jonction; **regulating —,** vis de réglage; **endless —,** vis sans fin; **lug for masonry,** vis à scellement; **draw vice,** vis de tension.
SECTION, cross, step, section, *f.*, sectionnement, *m.*; **size of the leads,** section des conducteurs; **sectional area of copper,** section de cuivre; **sensitive regulation,** sectionnement fin; **regulation by long steps,** sectionnement gros.
SECTOR, secteur, *m.*; **eommutation bar,** secteur d'un collecteur
SEDIMENT, deposit, residuum, sédiment, *m.*
SEGMENT, commutator bar, segment, *m.*; **flat in commutator bar,** segment enfoncé.
SELF-EXCITATION, amorçage, *m.*
SEND, to, émettre; **to issue a current, to — a current,** lancer un courant.
SENSIBILITY, delicacy, sensibilité, *f.*; **delicate,** sensible; **sensitive state,** état, *m.*, sensitif.
SEPARATION, space, separative, séparatiou, *f.*, interstice, *m.*; séparateur, trieuse; **magnetic separator,** electro-trieuse, *f.*; **to separate,** séparer; **to disconnect,** séparer la communication.
SERIES, set, série, *f.*; **— winding,** accouplement, *m.*, en série, bobinage, *m.*, en séric, série de force électro-motrice; **set of poles,** série de poteaux.
SERVANT, serviteur, *m.*; **battery-man,** serviteur de batterie.
SERVICE, working, service, *m.*; **change of duty,** changement, *m.*, de service; **paid —,** service taxé; **voltage of the circuit,** tension, *f.*, de service.
SHACKLE, a wire, to, débander le fil.
SHADE, shadow, abat-jour, *m.*, ombre, *f.*; **— carrier,** porte-abat-jour, *m.*
SHAFT, arbor, beam, arbre, *m.*; **electric link —,** arbre articulé; **spring arbor,** barillet; **cam —,** arbre à cames; **gearing —,** arbre de commutateur; **driving —,** arbre moteur; **cranked —,** arbre en vilebrequin
SHEARING, cisaillement, *m.*; **shear legs, forked lance,** lance *f.*, à fourche; **to shear off,** cisailler.
SHEATH, gaîne, *f.*; **lead covering,** gaîne de plomb.
SHEET, plate, tôle, *f.*; **thin — of iron,** lame, *f.*, en tôle; **cover plate,** tôle de couverture; **perforated — iron,** tôle perforée.
SHELLAC, gomme-laque. *f.*
SHELL, magnetic, feuillet, *m.*, magnétique.

SHOCK, stroke, choc, *m.*, coup, *m.*, secousse, *f.*; **lightning stroke, flash of lightning,** coup de foudre; **return of ligthning,** coup de foudre en retour; **stroke of a bell,** coup de sonnerie; **back stroke,** choc de retour; **break —,** secousse interruptrice; **opening —,** secousse d'ouverture.

SHOE, semelle, *f.*; **pole —,** semelle de bois pour poteaux; **to shoe,** assembler.

SHORT-CIRCUIT, court-circuit, *m.*; **squirrel cage,** armature, *f.*, en court-circuit; **short circuiting plug,** cheville, *f.*, de court-circuit, fiche, *f.*, de court-circuit; **short circuiting contact,** touche, *f.*, de court-circuit.

SHOULDER, épaulement, *m.*; **— of the pin,** épaulement du gougeon; **end of the core,** épaulement du noyau.

SHUNT, branch of current, bifurcation, *f.*, dérivation, *f.*; **sleeve for joints,** manchon de bifurcation; **forked circuit,** bifurcation de courant; **drain ditch,** canal, *m.*, de dérivation; **deviate wire,** fil, *m.*, en dérivation, branche, *f.*, ligne, *f.*, en dérivation; **— resistance,** résistance, *f.*, en dérivation; **shunting,** montage, *m.*, en dérivation; **cross leakage, derivation escape,** déviation du couranf; **ground connection,** dérivation à la terre; **to connect in multiple arc,** monter en dérivation.

SIDE, side-piece, côté, *m.*, coulisse, *f.*; **suction —,** côté de l'aspiration; **pressure —,** côté de la pression; **electric lock,** coulisse électrique.

SIGNAL, sign, signal, *m.*; **signaling apparatus,** appareil, *m.*, à signaux; **call —,** signal d'appel; **" wait "—,** signal d'attente; **" erase "—.** signal d'erreur; **ring off —,** signal de la fin; **flame —,** signal de flambeaux; **clipped — s,** signaux, *m.*, *pl.*, manqués; **fugitive sign,** signal fugit f.

SILVER PLATING, argenture, *f.*; **electro-plating,** argenture galvanique; **— bath,** bain, *m.*, d'argent.

SIZE, dimension, *f.*; **— of units,** dimension des unités.

SKETCH, croquis, *m.*

SLACK, lâche; **— wires,** fils, *m. pl.*, lâches.

SLATE, ardoise, *f.*; **—slab,** table, *f.*, en ardoise.

SLEEVE, socket, capping terminal, bush, bearing of a spindle, bearing block, manchon, *m.*, coussinet, *m.*; **rubber cushion,** coussinet frotteur; **coupling flange,** manchon d'accouplement; **— for joints,** manchon de bifurcation; **steel spring coupling,** manchon élastique à lames d'acier; **insulating funnel,** manchon isolant; **cable end-piece,** manchon de fermeture pour câbles; **lead —,** manchon en plomb; **tube for soldering,** manchon à soudure.

SLIDE, shutter, obturateur, *m.*, passant, *m.*, coulant, *m.*; **moment —,** obturateur instantané; **chariot—,** curseur, *m.*; **— rail,** glissière, *f.*; **paper-guide,** glissière du papier; **screw — bars,** glissière à vis; **to slide, to slip,** glisser,

SLIP, glissement, *m.* ; **sliding of the wires on the insulators,** glissement du fil sur les isolateurs.

SLOPE, pente, *f.*

SOCKET, base, base-piece, douille, *f.*, socle, *m.* ; **— without switch,** douille sans clef, **— with switch,** douille à clef ; **— for battens,** douille pour lampes des rampes ; **— with wire guard,** douille avec papier protecteur ; **— with interchangeable nipple,** douille d'un raccord remplaçable ; **annular lamp holder,** douille annulaire ; **candle holder,** douille bougie ; **wall —,** douille de mur ; **standard swan lamp holder,** douille normale ; **Edison —,** douille à vis ; **electric lamp —,** culot, *m.*, d'une lampe électrique ; **granite —, stone block,** socle d'un potean en fer ; **cable —,** serre-câble, *m.*; **bent lug,** serre-câble coudé ; **straight lug,** serre-câble droit.

SOIL, earth, ground, sol, *m.* ; **grounded,** en communication avec le sol.

SOLDER, soldering, soudure, *f.* ; **soft —,** soudure tendre ; **joint testing,** essai, *m.*, de la soudure ; **soldering sleeve,** manchon, *m.*, à soudure ; **twist joint,** soudure à étranglement ; **hard —,** soudure forte ; **electric welding,** soudure électrique ; **soldering box,** boîte, *f.*, à soudure ; **to solder, to weld,** souder.

SOLUTION, solution, *f.*, i .terruption, *f.*, solution de continuité.

SOUND son, *m.* ; **to read by —,** recevoir au son ; **— board,** résonnance, *f.* ; **sounder,** parleur, *m.* ; **repeating sounder,** parleur de translation ; **cable sounding, lead sounding,** sonde, *f.*, pour câble.

SPACE, spacing, span, room. espace, *m.*, écart, *m.*, écartement, *m.*, espacement, *m.* ; **unrolling —,** espace d'enroulement; **spark gap,** espace d'étincelles; **oscillation of load,** écart de charge ; **separating carbons,** écartement des charbons ; **— between the axes,** écartement des axes ; **gauge, width of the track,** écartement de la voie ; **distance between carbons,** espacement des charbons ; **— between the wires,** espacement des signaux ; **blank portion,** espace creux ; **to space,** espacer ; **the posts are ten feet apart,** les poteaux, *m.*, *pl.*, sont espacés de dix pieds.

SPARK, sparking, flashing, burning, étincelle, *f.* ; **sparking distance,** voie, *f.*, des étincelles ; **— less,** sans étincelles ; **the — strikes a cross,** l'étincelle jaillit ; **— gap,** espace, *m.*, d'étincelles ; **branched —,** étincelle ramifiée ; **break —,** étincelle de rupture; **— arrester,** pare-étincelle, *m.* ; **to spark,** jaillir, cracher.

SPECTRUM, spectre, *m.* ; **magnetic curve,** spectre magnétique.

SPEED, vélocité, *f.* ; **velocity of discharge,** vélocité de la décharge.

SPEEDOMETER, vélocimètre, *m.*

SPIDER, araignée, *f.*, moyeu, *m.* ; **Franklyn's —,** araignée de

Franklyn ; **armature —**, moyeu d'armature ; **spikes**, aiguilles, *f.*, *pl.*, aspirantes ; **dipping —**, aiguille d'inclinaison.

SPLICE, liaison, *f.* ; **to make a connection**, établir une liaison ; **cable —**, **cable joint**, épissure, *f.*, d'un câble ; **to splice**, lier, épisser ; **to make a connection**, établir une liaison.

SPINDLE drill, fût, *m*, à vis.

SPIRAL, spirale, *f.* ; **Elias' cylinder**, spirale d'Elias ; **coil of rheotan wire**, spirale en fil de laiton ; **resistance coil**, spirale de résistance.

SPONGE, platinum, mousse, *f.*, éponge, *f.*, de platine.

SPOT, **greasy**, tache, *f.*, de graisse.

SPRING, ressort, *m* ; **— click**, cliquet, *m.*, à ressort ; **relaxation of a —**, détente, *f.*, d'un ressort ; **— tight**, fermeté, *f.*, d'un ressort ; **— lever**, **— stopper**, ressort d'arrêt ; **spiral —**, ressort à boudin ; **detent notched —**, ressort à coches ; **curved —**, ressort denté, **helical —**, ressort spiral ; **brake —**, ressort de frein ; **drawn —**, ressort de traction ; **catch —**, ressort-lame ; **spiral metallic —**, ressort élastique ; **to relax a —**, détendre un ressort ; **to bend a —**, monter un ressort.

SQUARE, équerre, *f.*, carré, *m.* ; **ebonite —**, équerre en ébonite.

STABILITY of light, **intensity of light**, fixité, *f.*, de la lumière électrique.

STAKING-OUT of a line, piquetage, *m.* ; **to stake out**, piqueter.

STANDARD, **scale**, étalon, *m.*, règle, *f.*, modèle *m.*, montant, *m.* ; **— coil**, résistance étalon, *f.* ; **— measure**, étalon ; **calliper scale**, étalon à coulisse ; **— resistance**, étalon de l'ohm ; **gauge**, étalon de mesure ; **— slide rails**, règle de tourniquet ; **three finger rule**, règle des trois doigts ; **— conditions for copper**, propriétés normales du cuivre conducteur.

STARTING, démarrage, *m.* ; **— switch**, commutateur. *m.*, de démarrage ; **self —**, démarrage automatique ; **— under load**, démarrage sous charge ; **— condition**, condition, *f.*, de démarrage ; **to start**, démarrer ; **to — under load**, démarrer sous charge.

STATIC weight, attraction, *f.*, mètre, *m.*

STATION, station, *f.* ; **secondary —**, station latérale ; **receiving —**, station d'arrivée ; **branch off —**, station de bifurcation, ligne, *f.*, de circuit ; **looped —**, station bouclée ; **testing —**, station de coupure ; **forwarding —**, station de départ ; **intermediate —**, station d'embrochage, brochage ; **terminal —**, station extrême ; **transit —**, station de passage ; **branch —**, ligne de circuit ; **terminal —**, tête de ligne.

STATE, état, *m.* ; **ready for working**, en état d'exploitation ; **nascent —**, status nascendi.

STAY, **wire stay**, **tie**, **truss wire**, étai, *m*, hauban, *m.* ; **trussing pole**, mise, *f.*, d'un hauban, *m.* ; **— for arc lamp carbon**, porte-charbon, *m.* ; **to stay**, haubaner ; to **truss a pole**, haubaner un poteau.

STEEL, acier, *m.* ; **to anneal —**, détremper, recuire l'acier ; **steeling**, aciérage, *m.*
STICK, rod, bâton, *m.* ; **rosin rod**, bâton de résine ; **sticking of the armature**, cllc, *m.*, de ligature.
STIFF, inflexible.
STOOL, insulating, tabouret, *m.*, isolant.
STOP, arrêt, *m.* ; **detent tooth**, dent d'arrêt ; **detent lever**, levier, *m.*, d'arrêt ; **detent device**, mécanisme, *m.*, d'arrêt ; **braking mechanism**, pièce, *f.*, d'arrêt ; **detent spring**, ressort, *m.*, d'arrêt ; **usual braking**, arrêt ordinaire ; **rapid braking**, arrêt rapide ; **emergency braking**, arrêt d'urgence ; **to stop, to catch, to cut off, to arrest**, arrêter ; **to stop** ; immobiliser, boucler.
STORAGE, emmagasinage, *m.*
STOVE, poêle, *m.* ; **portative —**, ré_haud, *m.* ; **electric heating protector**, calorifuge, *m.*
STORM, orage, *m.*
STRAND, toron, *m.* ; **stranded wire**, toron du fil ; **to strand**, câbler ; **stranding machine**, machine, *f.*, à câbler.
STRAIGHT, tight, raide.
STRIAE, stries, *f. pl.*
STRETCHER wire, tendeur, *m.* ; **to stretch the wire**, tendre le fil.
STRIP, plate, lame, *f.* ; **bar of the commutator**, lame de l'appareil ; **carbon plate**, lame de charbon ; **strap of copper**, lame, *f*, en cuivre ; **— of brass**, lame de laiton ; **platinum foil**, lame de platine; **safety—**, lame de plomb ; **damping cover**, lame en sapin ; **thin sheet of iron**, lame en tôle ; **to strip off**, se défaire, dépouiller.
STRUT, strutting, étayage, *m.*, contre-fiche, *f.* ; **to — a pole**, mettre une contre-fiche à un poteau.
STUD, knob, plot, *m.*
SUBSCRIBED, raccordé.
SUBSTITUTE, mica, succédané, *m.*, de mica.
SUBSTRUCTURE, substructure, *f.*
SULPHATE, sulfate, *m.* ; **copper —**, sulfate de cuivre.
SUPERVISION, surveillance, *f.*
SUPPLENESS, elasticity, flexibility, souplesse, *f.* ; **supple, elastic, flexible cord**, cordon, *m.*, souple.
SUPPLY, to, desservir ; **to work an instrument**, desservir un appareil.
SUSPENSION, suspension, *f.* ; **— hook**, crochet, *m.*, de suspension ; **frog —**, aiguille, *f.*, de suspension ; **knife-edge —**, suspension à couteau ; **— stop of a lever**, point, *m.*, d'appui ; **angle bracket**, appui cornier ; **to suspend**, suspendre ; **to discontinue the service** ; suspendre le service.
SUPPORT, wall bracket, hanger, holder, plug, plumber, block socket, support, *m.* ; **slide rest with holding screws**, support avec boulon de fixation ; **angle bracket**, support cornier ;

window insulator, leading-in cups, support d'entrée de poste ; **— hook,—joint**, support du fil ; **top pin, saddle bracket**, support du fil supérieur sur les poteaux ; **cast iron plug**, support en fonte ; **lamp bracket**, support de lampe ; **truss with pulley**, support avec poulie ; **screw bolt**, support à vis.

SUPPRESSION of excitation, désamorcement, *m.* ; **to suppress the excitation,** désamorcer.

SURFACE, surface, *f.* ; **pole —,** surface polaire ; **cooling —,** surface de refroidissement.

SURVEY, preliminary, reconnaissance, *f.*

SUSCEPTIBILITY, susceptibilité, *f.* ; **susceptible,** susceptible.

SWIFT, wire mallet, tapette, *f.* ; taquoir, *m.*

SWITCH, disjunctor, cell, commutateur, *m.*, disjoncteur, *m.*, planchette, *f.* ; **clamp board**, planchette à borne ; **grooved batten,** planchette creusée ; **connection board, henning beard,** planchette d'entrée ; **fir board,** planchette de sapin ; **double cut-out,** disjoncteur double ; **circuit closer —**, conjoncteur, *m.* ; **fuse — es for high tension feeders,** combinaison, *f.*, de plomb fusible et interrupteur ; **to switch,** commuer ; **to change pole,** intervertir.

SYNCHRONISM, simultanéité, *f.*

SYSTEM, système, *m.* ; **type of meters,** système de compteurs ; **single rail —**, système monorail ; **switch —**, système à vide.

T

TABLE, board, plate, slab, table, *f.* ; **instrument counter**, table de l'appareil ; **slate slab,** table en ardoise ; **warming —**, table de chauffage ; **sounding board**, table d'harmonie ; **fuse board,** table de plombs fusibles ; **— check**, procès-verbal, *m.*

TAILING, signe, *m.*, mutilé.

TAKE out the packing, to, décaler.

TANGENT, tangente, *f.* ; **— scale,** échelle, *f.*, des tangentes.

TANNING, electric, tannage, *m.*, électrolytique.

TAPE, strip, bande ; *f.* ; **rubber —**, bande de caoutchouc ; **inhed slip,** bande impressionnée ; **perforated paper slip**, bande perforée ; **lead ribbon,** bande de plomb ; **pole slip**, bande de poteaux.

TAP, soutireur, *m.*, bocal, *m.* ; **to tap off electricity,** soutirer l'électricité.

TAR, goudron, *m.* ; **tarred,** goudronné.

TASTE, electric, goût, *m.*, électrique.

TELEGRAM, despatch, message, *m.*, télégramme, *m.* ; **received —**, télégramme d'arrivée ; **cipher —**, **code —**, télégramme chiffré ; **foreign —**, télégramme de l'étranger ; **inland —**, télégramme de l'intérieur ; **forwarded —**, télégramme d'origine ;

registered —, télégramme recommandé ; **service —**, télégramme de service.

TELEGRAPH, telegraphy, télégraphe, *m.*, dépêche, *f.*, télégraphie, *f.* ; **ticker,** télégraphe de bourse ; **dial —**, télégraphe à cadrau ; **writing —**, télégraphe écrivant ; **printing —**, télégraphe imprimeur ; **fire alarm —**, télégraphe d'incendie ; **bell —**, télégraphe à sonnette ; **train service —**, télégraphe des trains en marche ; **— stamp,** timbre-dépêche, *f.* ; **diode working telegraphy,** télégraphie duplex ; **field telegraphy,** télégraphie militaire ; **wireless telegraphy,** télégraphie sans fil ; **submarine telegraphy,** télégraphie sous-marine ; **telegraphic,** télégraphique ; **telegraphic instruments,** appareils, *m.*, *pl.*, télégraphiques ; **telegraphic workshop,** atelier, *m.*, télégraphique ; **telegraphic cramp,** crampe, *f.*, télégraphique ; **telegraphic network,** réseau, *m.*, télégraphique ; **telegrapher,** télégraphiste, *m.* ; **to telegraph,** télégraphier.

TELEPHONE, téléphone, *m.* ; **— bracket,** accoudoir, *m.*, pour téléphoner ; **— case,** boîte, *f.*, de téléphone ; **electrostatic —**, téléphone condensateur ; **toy —**, téléphone à ficelle ; **long distance —**, téléphone à longue distance ; **to telephone,** téléphoner.

TELESCOPE, viseur, *m.* ; **reading —**, lunette, *f.*, astronomique.

TEMPERATURE, température, *f.* ; **— of surrounding air,** température ambiante ; **white heat —**, température de rouge blanc.

TEMPERING, electric, trempe, *f.*, par l'électricité.

TENACITY, strength, ténacité, *f.*

TENSION, voltage, pressure, tensile strain, tension, *f.* ; **time rise,** accroissement, *m.*, de tension ; **stretching ring,** anneau, *m.*, de tension ; **potential drop,** chute, *f.*, de tension ; **potential curve,** courbe, *f.*, de tension ; **voltage connection,** montage, *m.*, de tension ; **loss of potential,** perte, *f.*, de tension ; **terminal voltage,** tension aux bornes ; **potential of the field,** tension de carcasse ; **slack — of the wires,** tension trop lâche des fils ; **working voltage, no load voltage,** tension de régime, tension à vide.

TERMINAL, binding post, borne, *f.* ; **the current flows to the —**, le courant gagne la borne ; **clamp, wire cleat,** borne d'attache ; **derivating post,** borne de dérivation ; **screw —**, borne d'attache ; **— of an additional,** borne de communication ; **adjusting screw, binding screw, attachment screw of callipers,** borne en cuivre du manipulateur ; **brass cleat,** borne en laiton ; **clamp to which the line is attached,** borne de ligne ; **connector —**, borne à vis ; **— clamp, binding screw, wire cleat,** serre-fil, *m.* ; **double connector,** serre-fil à deux vis ; **terminus,** terminus, *m.* ; **— station,** station, *f.*, de terminus ; **to terminate,** terminer.

TEST, épreuve, *f.*, vérification, *f.*, essai, *m.* ; **loop —**, épreuve de la boucle ; **cable —**, **shore —**, épreuve du câble ; **verification of zinc exploder,** vérification des amorces ; **survey of a line,**

vérification d'une ligne ; **bending —**, essai d'une courbe ; **breaking —**, essai pour déterminer la résistance de flexion ; **joint testing**, essai de la jointure ; **iron tester**, appareil, *m.*, d'essai des tôles ; **test of a fault**, recherche, *f.*, d'un dérangement ; **testing bracket**, console, *f.*, d'essai ; **to test**, essayer ; **to test a wire**, essayer un fil.

THERMOMETER, thermomètre, *m.* ; **registering —**, thermomètre enregistreur ; **air —**, thermomètre aérien.

THREAD, or pitch of a screw, pas, *m.*, d'une vis.

THROWING out of gear, débrayage, *m.* ; **to throw out a gear**, désenclancher.

TICKER, télégraphe, *m.*, de bourse.

TIME, temps, *m.* ; **— of oscillation**, temps d'oscillation.

TINKLING, ringing, tintement, *m.* ; **magnetic tick**, tintement magnétique.

TIN, tinning, étain, *m.* ; **— foil**, étain en feuilles ; **to tin**, étamer.

T, lead, embranchement, *m.*, à T en plomb.

TONGS, ridnippers, pince, *f.*, tenailles, *f. pl.* ; **staple plier**, pince à cavaliers ; **connector**, pince de communication ; **cord grip**, pince à corde ; **devil's claw**, pince à grenouille ; **winged clamp**, pince à oreilles ; **binding clamp**, pince de raccordement ; **spring tweezers**, pince à ressort ; **nosed plier**, pince ronde ; **twist clamp**, pince à torsade ; **nippers**, pince tranchante ; **cable hanger**, tenailles pour anneau de câble.

TONGUE, languette, *f.* ; **metallic bar**, languette métallique.

TOOTH, dent, *f.* ; **detent —**, dent d'arrêt ; **cam of the spring stop, stop finger**, dent de contrôle ; **toothed**, denté ; **toothed wheel**, rone, *f.*, dentée.

TOP, magnetic, toupin, *m.*, magnétique ; **end of a pole**, cime, *f.*, d'un poteau.

TORPEDO electric way, torpille, *f.*

TORRICELLIS, vacuum, vide, *m.*, de torricelli.

TORSION, torsion, *f.* ; **distortion of the field**, torsion du champ ; **torsional spring**, ressort, *m.*, torsionnel.

TOUCH, touche, *f.* ; **key board**, touches, *f. pl.* ; **white key**, touche blanche ; **black key**, touche noire ; **step of resistance**, touche de résistance ; **to —**, toucher, frapper ; **to — a button**, frapper un bouton.

TOWER, electric, fanal, *m.*, électrique.

TRACTION, tractive power, traction, *f.* ; **railway motor**, moteur, *m.*, de traction.

TRAIN dial, hour train, minuterie, *f.*

TRAILER, trailing car, voiture, *f.*, d'attelage ; **motor car, autocar**, voiture automotrice ; **cable testing van**, voiture pour la mesure des câbles ; **wire barrow, wire waggon**, voiture à bobiues.

TRAJECTORY way, trajectoire, *f.*

TRANSFORMER, converter, transformateur, *m.* ; **closed iron —**,

transformateur à anneau de fer ; **pilot —**, transformateur auxiliaire ; **step-up —**, transformateur pour élever la tension ; **welding —**, transformateur fondeur ; **hedge-hog —**, transformateur hérissé ; **switch board**, transformateur de mesure ; **shell —**, transformateur à noyau ; **step down —**, transformateur réducteur ; **single coil —**, transformateur à une seule bobine ; **core —**, transformateur à noyau intérieur ; **potential —**, transformateur de tension ; **transformation**, conversion, *f.*, transformation, *f.* ; **to transform**, transformer.

TRANSMISSION, transmission, *f.*, transport, *m.*, translation, *f.* ; **driving shaft**, arbre, *m.*, de transmission ; **simultaneous —**, transmission double ; **far leading —**, transmission à grande distance ; **— by hand**, transmission manuelle ; **transferability**, transmissibilité ; **to transmit**, transmettre ; **to communicate through**, transmettre directement ; **to retransmit a telegram**, transmettre un télégramme plus loin ; **repeating points**, contacts, *m. pl.*, de translation ; **repeating station**, poste, *m.*, de translation ; **transmitter**, translateur ; **telephone switch**, transmetteur à charbon.

TREATMENT of the poles by steam, vaporisation, *f.*, des poteaux.

TREMBLING, ballottement, *m.*

TRESTLE, rack, échafaudage, *m.*, chevalet, *m.* ; **frame —**, chevalet de l'armature ; **soldering support**, chevalet à souder.

TRIANGLE, triangle, *m.* ; **connection —**, couplage, *m.*, en triangle.

TRIMMER, nettoyeur, *m.*, des lampes ; **to trim**, nettoyer ; **to wash the zinc plate**, nettoyer la plaque de zinc.

TROLLEY, trôlet, *m.*

TROUGH, auge, *f.* ; **wooden —**, chenal, *m.*

TRUCK, car, frame, voiture, *f.*, truck, *m.* ; **trucking**, voiturage, *m.* ; **to —**, voiturer.

TRUMPET, trompette, *f.*

TRUNNION, gudgeon, pivot, *m.*, tourillon, *m.* ; **crank pin**, pivot coudé, pivot à manivelle ; **type, wheel shaft**, pivot de la roue des types.

TUNING, fork, pitch fork, diapason, *m.*

TUBE, pipe, tube, *m.*, tuyau, *m.* ; **damper, dimmer**, tuyau amortissant ; **draw —**, tuyau de câble ; **bent —**, tuyau coudé ; **branch —**, tuyau de dérivation ; **spark —**, tuyau d'étincelles ; **split lead T**, tuyau fendu en plomb ; **conduit piping**, tuyauterie *f.* ; **electric —**, étoupille, *f.*, électrique ; **leading-in —**, tube d'entrée ; **spangled —**, tube étincelant · **socket —**, tube de prolongement ; **plug —**, tube à soupape.

TURNING, rotatory, tournant, *m.* ; **to turn**, tourner

TURN-SCREW, screw driver, tournevis, *m.*

TWIST joint, American twist joint, torsade, *f.* ; **temporary —**, torsade provisoire ; **— clamp, joint hook**, tournette, *f.*

TWO-PHASE, biphase, biphasé.
TYPE, type, *m.* ; **under-motor,** moteur, *m.*, inférieur ; **over —,** moteur supérieur.

U

UNCOILING, déroulement, *m.* ; **barrow drum for — wires,** brouette, *f.*, de déroulement ; **paying out of the cable,** déroulement du câble ; **rest —,** dérouleur, *m.*, de fil ; **to uncoil and lay out the wire along the line,** déplier les couronnes du fil.
UNDERGO a disturbance, to, subir une interruption.
UNDERGROUND, souterrain.
UNGEAR, to, désengrener.
UNHOOK, to, décrocher.
UNIT, unity, unité, *f.* ; **kilogrammemeter,** dynamie ordinaire ; **dynamical unity,** dynamie, *f.*
URN, electric tea, samovar, *m.*, électrique.
UNSCREW, to, to screw off, dévisser.
USEFUL, effective, utile, effectif.

V

VACUUM, vide, *m.* ; **without load,** à vide ; **to exhaust the air,** faire le vide ; **vacuum pump,** machine, *f.*, de vide ; **high —,** évacuation, *f.*, parfaite.
VALUE, valeur, *f.* ; **nominal —,** valeur nominale.
VALVE, stop valve, soupape, *f.*, clapet, *m.*; **throttle —,** soupape d'admission, soupape d'arrêt ; **cut-off —,** soupape à détente.
VANE, electric, girouette, *f.*, électrique.
VARNISH, lac, gum, vernis, *m.*; **to varnish,** vernir.
VAT, bac, *m.* ; **deposition —,** bac de dépôt.
VECTOR, vecteur, *m.*
VELOCITY, speed, vitesse, *f.*; **slow speed, à** faible vitesse ; **high speed, à** grande vitesse
VENEER, plaquage, *m.*, triple.
VENTILATOR, ventilateur, *m.* ; **with electric drive,** ventilateur à commande électrique ; **with safety guard,** ventilateur avec disque de protection ; **with a pull switch,** ventilateur avec interrupteur et sa manoeuvre ; **ceiling fan,** ventilateur s'appliquant au plafond ; **sucking —,** ventilateur aspirant ; **screw —,** ventilateur à hélice ; **socket fanner,** ventilateur à pied.
VERIFICATION of a line, final, contre-vérification ; **to test,** vérifier ; **to verify the lines,** vérifier la tension des fils.
VERSATILITY, facilité, *f.*, de tourner.
VIBRATION, vibration, *f.* ; **break shock,** vibration d'interruption ; **— of the apparatus,** trépidation, *f.*, de l'appareil.
VICE, étau, *m.* ; **hand —,** étau à main.

VITRIOL, vitriol, *m.* ; **sulfate of zinc**, vitriol de zinc.

VOLT, **voltaism**, volt, *f.*, voltaïsme, *m.* ; **congress —**, volt légale ; **voltaic pile**, batterie, *f.*, de pile ; **voltage**, voltage, *m.* ; **voltmeter**, voltmètre, *m.* ; **voltmeter switch**, commutateur, *m.*, pour voltmètre ; **hot wire voltmeter**, voltmètre à dilatation ; **voltaic electricity**, galvanisme, *m.*

W

WARING of arc, sifflement, *m.*, de l'arc voltaïque.

WARMER, **car**, registre, *m.*, de chauffage.

WASHER, **accessory**, accessoire, *m.*, complément, *m.*, rondelle, *f.* ; **spare diluted sulphuric acid**, acide, *m.*, de complément.

WATER-PROOF, imperméable à l'eau ; **weather-proof**, imperméable aux intempéries.

WATT, watt, *m.* ; **true —**, watt ohmique ; **— meter**, wattmètre, *m.* ; **recording —**, enregistreur, *m.* ; **portable —**, watt portatif ; **— less**, déwatté.

WAVE, onde, *f.* ; **— length**, longueur, *f.*, des ondes ; **stationary —**, onde fixe ; **sound —**, onde sonore ; **— winding**, enroulement ondulatoire.

WEAR, **wearing**, **wear and tear**, usure, *f.* ; **— of the tyres**, usure des bandages ; **— of the railhead**, usure du champignon du rail ; **natural —**, usure par la détérioration ; **— by friction**, usure par la détérioration, usure par le frottement.

WEDGE, **wedging**, coin, *m.* ; calage, *m.* ; **key**, cale, *f.* ; **driving horn**, cale d'entraînement ; **to fasten with —**, caler.

WEIGHT, poids, *m.* ; **additional —, for winch**, poids additionnel ; **sliding —**, poids mobile ; **breaking —**, poids de rupture.

WHEEL, roue, *f.* ; **bevel —**, roue d'angle ; **ratchet —**, roue d'arrêt ; **cam —**, roue à butoir ; **heart —**, roue en cœur ; **driving —**, roue conductrice ; **toothed —**, roue dentée ; **stop —**, roue d'échappement ; **rack —**, roue d'encliquetage ; **braking —**, roue interruptrice ; **chain —**, roue motrice ; **— of spring box**, roue de tambour ; **type —**, roue des types ; **fly —**, **balancing —**, volant ; **click and ratchet —**, encliquetage, *m.*

WHIRL, tourbillon, *m.*

WINDING, **turn**, **revolution**, **spire**, bobinage, *m.*, enroulement, *m.*, tour, *m.*, guipage, *m.* ; **wave —**, bobinage ondulé ; **loop —**, bobinage en quantité ; **series —**, bobinage en séries ; **spiral wires**, spirale, *f.*, de fil ; **winding coil**, enroulement ; **— space**, espace, *m.*, d'enroulement ; **low volting —**, enroulement à basse tension ; **field —**, enroulement de la carcasse ; **teaser**, **shunt turn**, enroulement en dérivation ; **lap —**, enroulement imbriqué ; **rolling up of the wire**, enroulement du fil ; **— of magnet**, enroulement inducteur ; **armature coil**, enroulement d'induit ; **smooth —**, enroulement lisse ; **wave —**, enrou-

lement à recouvrement ; **drum —**, enroulement de tambour ; **independant —**, enroulement indépendant ; **spooling —**, dévidage, *m* ; **speed counter,** compteur, *m.*, de révolutions ; **dead —**, tour mort ; **tight —**, enroulement serré; **to wind, to coil up,** enrouler, guiper, remonter ; **to coil up the wire,** enrouler le fil ; **to wind off,** dévider.

WIND, vent, *m.* ; **electric —**, vent électrique.

WING, wing-branch, aile, *f.*, ailette, *f.* ; **pallet of the escapement,** aile de l'échappement ; **carrier,** ailette métallique, **fan for pit ventilation,** ailettes, *f. pl.*, pour ventilation de puits ; **— regulator,** régulateur à ailettes.

WIRE, fil, *m* ; **core of —**, âme, *f.*, du fil ; **line —**, bobine, *f.*, de fil conducteur ; **spiral —, helix —**, bobine de fil métallique ; **a bundle of —**, une botte, *f.*, de fil ; **nippers, claw,** cisailles, *f. pl.*, pour fil ; **scouring of the —**, décapage, *m.*, du fil ; **uncoiling reel,** dérouleur, *m.*, du fil ; **— drawing machine,** filière, *f.*, à fil de métal ; **full contact, metallic contact,** mélange, *m* , des fils ; **steel —**, fil d'acier ; **cast steel —**, fil d'acier fondu ; **open —**, fil aérien ; **binding —, thin —**, fil d'attache ; **calling —**, fil d'appel ; **sub-main —**, fil bifurqué ; **resistance —**, fil de chauffage ; **omnibus —**, fil collecteur ; **zero line, neutral —**, fil compensateur ; **cut-copper —**, fil de cuivre façonné ; **rolled copper —**, fil de cuivre laminé ; **bridge —**, fil à curseur ; **unhooked —**, fil décroché ; **pilot —**, fil d'épreuve ; **moveable —**, fil flottant ; **fuse —**, fil fusible ; **pole-piece —**, fil inducteur ; **twin — s,** fils jumeaux ; **slack — s,** fils trop lâches ; **underground —**, fil des lignes souterraines ; **mercury thread,** fil de mercure ; **standard —** fil normal ; **battery —**, fil de pile ; **— of a lightning protector,** fil protecteur ; **main —**, fil principal ; **guard —**, fil de protection ; **tight-strained —**, fil raide, fil tendu raide ; **annealed —**, fil recuit ; **spare —**, fil de réserve ; **fuse link, safety strip, strip fuse,** fil de sûreté ; **span —**, fil tendeur ; **drawn —**, fil tiré ; **braided —**, fil tressé ; **strand —**, fil volant ; **— fuse,** fil fusible, *m* ; **strip or band fuse,** fil fusible à lampe ; **wireman, lineman,** monteur, *m.* ; **pole climber,** monteur du fil ; **to —**, attacher des fils ; **to disconnect the —**, couper le fil ; **to shackle the —**, débander le fil ; **to scour the —**, décaper le fil ; **to erect the —, to run the —**, monter le fil sur les poteaux ; **to enter again into the circuit,** entrer sur le fil ; **to repair the —**, rétablir le fil.

WOOD, bois, *m.* ; **batten, wire casing,** caniveau, *m.*, en bois ; **— roller,** cœur en bois.

WORKING action, footboard, marche, *f.* ; **path of a current,** marche d'un courant ; **running without load,** marche à vide ; **working series,** groupement, *m.*, en séries ; **switching in groups,** groupement, *m.*, en plusieurs séries ; **workshop,** atelier, *m.* ; **winding workshop,** atelier de bobinage ; **to work, to be in**

action, **to be in gear**, marcher, fonctionner; **to start**, mettre en marche; **the instrument works**, l'instrument, *m.*, fonctionne.

WORK, working, action, travail, *m.*; **imput,** travail absorbé; **gross —**, travail total; **shearing strain,** travail au cisaillement; **effective work**, travail utile; **working up and down**, alternat, *m.*

WRITING, écriture, *f.*; **cryptography**, écriture chiffrée.

Y

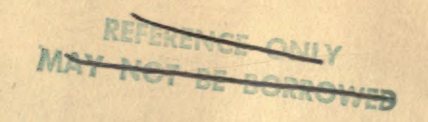
YOKE, culasse, *f.*

Z

ZERO, null, zéro, *m.*

ZINC, zinc, *m.*; **— rod,** crayon, *m.*, de zinc; **negative element of voltaic cell,** lame, *f.*, de zinc; **footstep,** plaque, *f.*, de zinc; **sheet —,** zinc laminé.

Les pages blanches qui suivent sont destinées aux mots nouveaux et aux expressions encore inconnues qui surgissent tous les jours. Les acheteurs de ce glossaire n'auront qu'à les inscrire au fur et à mesure qu'ils les sauront.


REFERENCE ONLY
MAY NOT BE BORROWED

